

---

# छाय

---

मोती लाल केम्मू



---

**Source:** ‘tshày` by **Moti Lal Kemmu** in Nastaliq Script.  
Year of publication: 2000 – 2<sup>nd</sup> Edition  
Rewritten in Standardised Devanagari-Kashmiri by **M.K.Raina.**  
Work completed on 18.03.2005 ~ Updated 09.05 2020

---



**M.K.Raina**



**छाय - त्रन अंगन मंज अख तवाँरीखी ट्रेजिडी**

\*\*\*

'छाय' छे अख ट्रेजिडी। अकि वक्तुच, अकि समाजुच ट्रेजिडी, युस एतिकादस, श्रद्धायि तु पछि प्यठ छु जिंदु रोजान। मोजू लिहाजु छे यि अज कालुच ट्रेजिडी। प्रथ कांह अदीब छु पनुनि हम-कालुक्यन कदरन हुंज अकोसी अदबस मंज करान तु पानु तिमनुय कदरन हुंद मर्कज आसान तु पानस अँद्य अँद्य पनुन्यन खयालन हुंद मंडुल येरान। योदवय सु पथ कालुच कांह दँलील पेश करि, या तवॉरीखु मंजु कांह दँलील निथ अदब तखलीक करि, सु छुनु हम कालुकि असरु निशि बँचिथ ह्यकान। कुनि विजि हम कालुक व्यगार, सोंच तु कदरु व्यछनावनु म्वखु छि तवॉरीखी शख्सियँच या वाकात या दँलीलु ज्याद जोरदार रोजान तु तिम कदरु छे नवि सरु व्वखनावनु यिवान। येमि किन्यु मोजूह तु हयँच किन्यु छु अँदीब पनुन न्वक्तु नजर वारु पॉठ्य पेश ह्यकान कँरिथ। दुनियाहुचन बजन ज़बानन मंज आयि कँह मोशूर नाटक मूजूद दौरस मंज योहय पस मंजर ह्यथ तखलीक करनु तु गिंदनु।

'छाय' ल्यूख मे १९६६ ई हस मंज। तनु प्यठु रूदुस अथ मँज्यु मँज्यु इसलाह करान। यि नाटक लेखनु म्वखु प्यव मे कल्हन सुंजि राज तरंगिनि हुंद अख शलूख आगुर बनावुन। ललतादत युस कँशीरि प्यठु फोज ह्यथ द्राव, गव आर्यानकु क्यन शीनु सँहरावन मंज फना। दपान नतु मा ज़ोलुन जिंदय ज्यंतायि प्यठ पान। कल्हन छु मानान राजु ललतादितस ऑस दैवी शक्ति। यिमनुय दैवी शक्तियन प्यठ युस अज कालस रोजि जिंदु, तस क्वसु जाय छे ट्रेजिडी वरॉय।

मोती लाल केम्पू  
जून १९७२

किर्दर (पत्र) :

भूपत  
चँदुर  
रखिपाल (रॉछ दर)  
राज माता  
मंजरिका  
बुड  
वर्धमान  
भिक्षु सर्वजन मित्र  
राज गुरु  
केंह सिपाह तु केंह ब्रह्मन

★ ★ ★

## गवडन्युक अंग

राज़ ललतादतनि राज़ मंदोरि हुंद अख हिस्। खोवर्य स्टेजस छु ब्वन प्यठ खसनुक तु अंदर अचनुक अख बर। दँछिन्य किन्त्य छि गोल हेरु पाँव्य। हेरु पाव्यन पँत्य किन्त्य छि अख दॉर। हेरु पाव्यन स्योद खोहवर्य स्टेजु किन्त्य छे ह्योर पोरस खसनुच वथ। ब्वन स्टेजस प्यठ छे अख चूक्य, ज़न तु कनिव।

★ ★ ★

भूपत: (हेरि पोरु प्यठ वसान वसान तु द्वार गँज़रान) पुंचुह तु पाँछ गँय त्रुह। त्रुह तु पाँछ गँय पांचुत्रुह, पाँछ चतजीह तु पाँछ - अंह (ग्वचरि मंज़ द्वार त्रॉविथ) - तु पाँछ पंचाह।  
(चँदुर छु थॉथर्योमुत ह्यु नेबरु प्यठय आलव दिवान दिवान अचान)

चँदुर: भूपत! भूपत !!  
भूपत: (गोल हेरु पाव्यन प्यठ वॉतिथ) तु पाँछ ... कुस छुवु ?  
चँदुर: भूपत (पनुन नेज़ ठीकरावान)  
भूपत: हो, क्या गछी ? दँलील!! चू क्याज़ि गाबर्योमुत ?  
चँदुर: नेबरु छु सोरुय परसपोर त्रँह्योमुत। (नेबरु किन्त्य शोर व्वतलान)  
भूपत: क्याह ? (कन दिवान) यि कथ प्यठ ? कारन ?  
चँदुर: सॉरी नगरुक्य बसकीन छि गबराठस मंज़। बोज़ान छिवु ना यि शोर ?  
भूपत: यि क्युथ शोर ?  
(चँदुर खसान हुकु गोल हेरु पाव्यन तु मुचरावान दॉर। संद्या वख छु डलवुन यिवान वुछनु तु शोर हना तेज़ान)  
चँदुर: राज़ सुंद सवारि होस गजंदर छु मत्योमुत।  
भूपत: हो! गजंदर होस छा मत्योमुत! (दम दिथ) तु चू क्याज़ि गाबर्योमुत ?  
चँदुर: दपान छिवु गाबर्योमुत क्याज़ि छुस ? वॉलिव वुछिव राज़ मंदोरि न्यबर कुस हाल छु ?  
(भूपत खसान गोल हेरु पाव्यन तु दिवान दारि किन्त्य नज़र)

- भूपतः तु – तोति क्याह गव ?  
चंद्रः क्याह गव! गँछिव वुछिव लूकन क्वसु छलु वँगुर छे गॉमुच। वान गँय बंद।  
अटुहारव मंजु चँल्य लुख तु कर्ख मकानन दारि बंद।  
भूपतः (शरारतु सान) रॉछ रावक क्याह छि करान ? तिम कति ?  
चंद्रः तिम द्रायि सॉरी हँस्ति स वश करनि।  
भूपतः तिमव मंजु हेकि नु कांह ति तँमिस वश कँरिथ।  
चंद्रः क्याह ? कुहन्य ना ? (भूपत वसान हेरु पाव्यन ब्वन)  
भूपतः कांह ति नु। (चंद्र ति वसान पतु पतु)  
चंद्रः तेलि मा करि यि मत्योमुत होस नगरस डुबडास ? यि मा छुनि राजु विहारुच  
पोशि वॉर बोरबाद कँरिथ! कुल्य कँट्य नियि मूल कँडिथ!!  
(भूपत चंद्रस कुन यिथ तस शानन प्यठ अथु थावान)
- भूपतः चंद्रा! म्यानि अँकिस कथि दि जवाब ?  
चंद्रः कथ कथि ?  
भूपतः यि कँम्य सुंज चाल छि ? यि हमाकत करनुच ह्यमथ कँम्य कँर ?  
चंद्रः (शुर्य पॉठ्य) चाल, क्वसु चाल ? मे छा खबर ?  
(भूपत बेयिस तरफस कुन वुछान)  
भूपतः (जिठ्य पॉठ्यन) खॉर! चु छुख वुनि शुर। च्ने छुय वुनि य्वद वुछुन,  
दुनियाह वुछुन, देशि देशि फेरुन।  
चंद्रः तु गजंदर होस सपदि ना वश ?  
भूपतः (चंद्रस नँजदीक यिवान) अदु रोज्या सु ज्याद कालस मस ?  
(ब्वनु खसान रॉछदर अथस क्यथ मशॉल्य ह्यथ। चंद्र तु भूपत तँम्य सुंज  
पारय बोजान। सु छु कँह च्रॉंग्य जालान।
- रॉछदरः खबरदार। पँश गानु मंजु छु गजंदर नावुक होस गुदोम च्रॉटिथ नीरिथ  
आमुत। तु होकुम छु योताम नु सु वश सपदि, राजु मंदोरि न्यबर गछि नु  
कांह नेरुन।  
भूपतः रखिपाल! गजंदर हँस्ति स कुस गव वश करनि ?

रखिपालः महाराजु सुंद वेंज़ीर मित्र शर्मा। (भूपत यि बूज़िथ गोल हेरु पाव्यन खसान)  
भूपतः तिम ह्यकन नु तस वश वेंरिथ।  
चशदरः क्याह ? तिम ह्यकन ना तस वश वेंरिथ ?  
भूपतः (पोत फीरिथ) न, हरगिज़ नु।  
चँदरः तेलि क्याज़ि वेंर्यून नु तोही सु वश ? तोह्य ते पानस बलु वीर छिवु मानान।  
भूपतः बु ति ह्यकु नु यि वेंरिथ।

(पोत मंज़रस मंज़ शोर व्वतलान। तुरी तु नगारुच आवाज़। लुकन हुंद शोर। चँदर तु भूपत दारि किन्त्य दिवान नज़र)

रखिपालः तोह्य द्वशवय रूज़िव येती। बु यिमु वुछिथ जि गजंदर कथ तरफस कुन द्राव। खबरदार! (नेरान)  
(चँदर गोल हेरु पाव्यन ब्वन वसान)

चँदरः भूपत! यि होस मा करि लूबुनिस तु शूबुनिस परसपोरस डुबु डास, पोशि वार्यन हुंज़ शूब वुजार। ओह! बु ह्यकु नु यि व्यनाश वुछिथ।  
(भूपत चँदरस पतु वसान पाव्यन ब्वन)

भूपतः (शरारतु सान) तु च्चे कथ प्यठ छय यि फिकिर ?

चँदरः क्याज़ि आस्यम नु ? बु छुस ना येमि नगरुक बसकीन ? बु ह्यकु नु यि बुरबाँदी वुछिथ। राजु ललतादतयन बसोव यि नगर करोरु बँद्य द्यार गॉलिथ। विहारव तु मंदोर्यव सुत्यु थोवुन बँरिथ। तु अँथ्यु नगरस नियि अख मत्योमुत होस शूब नहनाँविथ।

भूपतः यि गव नु किहीन्यु। हुंह! (दम दिथ) चँदरा!! येमि विज़ि आँथु रोस्यु इनसान, आँथु रोस सेना, आँथु रँस्यु हँस्यु मतन तु मस गँछिथ करन जु दँर्य अख अँकिस कलु चटनु म्वखु लतु मौंड तु साँरी मतन ब्वछि हँत्यु सुह हिव्यु, तथ क्याह वनख च्चु ?

चँदरः सु गव य्वद! जंग!!

भूपतः तमि विज़ि मा काँपख च्चु ? त्रँहरख! खोचख!! अथु मंज़ु मा व्यसरी नेज़ु ? रथु मंज़ु मा यिख लायनु ? हँस्यु संज़ु क्रकु बूज़िथ मा डली होश ? गुर्य



- संजु हिनि बूजिथ मा नटनय जंगु ? शोत्रु संजु शेशत्र मछु वुछिथ मा फेरी जर्दी ?  
(छ्वपु)  
छ्वपु क्याजि कॅरुथ ? सु गव महा व्यनाश । तु तम्युक अख किरदार बननु खॉत्रु आख च्नु राजु संजि सेनायि मंज । वुन्यक्यन मत्यव अख होस तु च्नु खूचुख । हुंह !!  
(हेरि वसान राजु माता आलव दिवान दिवान व्यसरेमुच्च हिश)
- राजुमाता: कुमार-कुमार-कुमार जी ।  
(भूपत तु चँदुर तस वुछिथ ब्वन नमान तु पतु थोद व्वथान)
- राजुमाता: भूपत ! बूजुम कुमार छु गजंदर हँस्तिस् वश करनि द्रामुत । च्नु नेर तु अनुन जल छाँडिथ । मे छु हृदय वँथ्य वँथ्य गछान ।
- भूपत: माता ! होकुम हय छु जि राजु मंदोरि न्यबर गछि नु कांह नेरुन तु कुमार किथु वँन्थ्य द्रायि ?
- राजुमाता: सु वँन्थ्य वुछ ! च्नु नेर तु अनुन कुमार छाँडिथ ।
- भूपत: राजुमाता, द्रास ।  
(भूपत ब्वन नमान तु पतु नेरान)
- राजुमाता: चँदुर ! यि गजंदर होस किथु आव पॅश गानु मंजु नीरिथ ?  
(चँदुर ब्वन नमान तु पतु थोद वँथिथ वनान)
- चँदुर: माता, बु ओसुस पनुनि माजि हुंजु ऑही प्रॉविथ गरि प्यठु योर यिवान तु अँती वुछिम लुकन छलु वँगुर गछान । होस ओस कर गिलवान गिलवान दवान । पतु पतु ऑसिस रॉछ दर । (दम दिथ) माता ! यि होस सपदि ना वश ?
- राजुमाता: क्याजि नु । मगर कुमार कोत गव ? सु क्याजि रुकोव नु काँसि ?  
(राजुमाता दारि किन्थ नज़र दिवान)
- चँदुर: माता ! फिकिर क्याजि छिवु ह्यवान ? कुमार आसि नु कुनुय ज़ोन द्रामुत । दपान वँज़ीर मित्रशर्मा छि पानु गजंदरस वश करनि द्रामुत् ।  
(चँदुर ह्यवान गोल हेरु पाव्यन खसुन)
- राजुमाता: ओह ! संद्या समय ह्योतुन डलुन तु कुमार कोत कोत लागि अँमिस हँस्तिस् पतु पतु ?

- चँदुरः (दारि तल) माता! वुछिव रॉछदर छि मशालि जॉलिथ थिं वति पँदिस प्यठ बिहिथ।
- राज्रमाता: (पोत फीरिथ) मगर सु कोत कोत गछि हँस्तिस पतु पतु यथ रॉन्न हँदिस अनि गँटिस मंज ? ओह! यि मॉसुम शुर हेक्या अँमिस मदु हँस्तिस वश वँरिथ ?
- चँदुरः (पोत फीरिथ) माता सु छुनु कुनुय। सेनापँती तु वँज़ीर ति छि तँमिस वश करनि गॉमुत्य्। मुमकिन छु, सु आसि तिमव वश कोरमुत।  
(भूपत अचान अंदर। ब्वन नमान तु पतु वनान)
- भूपतः गजंदर होस सपुद नु वुनि वश। राज्रमाता! कुमार छि गजंदर सुंजि वापसी प्रारान।
- राज्रमाता: ओह, सु आव ना ? तस वन यूर्य युन।
- भूपतः माता! मे कर्योव तिमन तुहँजि फिकिरमंदी हुंद अर्ज। मगर तिमव कोर योर यिनु निशि इनकार। तिमन छु बिहिथ जि वँज़ीर करि हँस्तिस जलदुय वश।  
(चँदुर वसान ब्वन)
- चँदुरः वँज़ीर हेक्या तस वश वँरिथ ?
- राज्रमाता: कुमारस सुत्य् कुस कुस छु ?
- भूपतः भंडारकर तु रॉछ रावक।
- राज्रमाता: ओह! कुमार कोताह ला पर्वाह छु बनान। पगाह नेरन राज्र सॉरुय सेना ह्यथ आर्यानक दीशस कुन तु कुमार सुंघन मॉसुम शानन प्यठ पेयि राज्र कारुक बोर।  
(राज्रमाता ह्योर ह्यवान खसुन्य्। भूपत गोल हेरु पाव्यन कुन यिवान)
- भूपतः राज्रमाता, योदवय ऑगिन्या आस्यम, अख प्रार्थना छम करुन्य्।
- राज्रमाता: (पोत फीरिथ) क्या ?
- भूपतः मे छु बासान योताम नु राज्र पानु गजंदर हँस्तिस वश करनि नेरि, तोताम मा रोज़ि सु मस हालँन्न मंजुय।
- राज्रमाता: मगर ... त्रे मा छय खबर जि राज्र कथ हालँन्न मंज छि वुन्य्क्यन ?
- भूपतः राज्र सुंघन शॉत्रन कुस दुख छु ?

- राजमाता: पगाह सुबहन सौर्य सेना ह्यथ आर्यानक देशस गछनुच सौर्य तयॉरी करनु पतु छु तिमव शराब नोश कोरमुत, तु तिमन यि खबर दिन्त्य जि गजंदर होस छु मत्योमुत गॅयि शाहमत मॅल्य हेन्त्य।
- भूपत: ओह! मगर म्योन मन छु वनान योताम नु राजु गजंदरस कुन वुछन, तोताम छि तस वश करनुच मेहनत फोजूल।
- राजमाता: मगर यि मा छे खबर जि गजंदर कथ तरफस कुन द्राव ?
- भूपत: वुन्य चोल सु व्यतस्तायि कुन। मे छि पूर पछ राजु संजि अकि नजरि सुत्य गछि सु वश। तस वसि सौर्य मद।
- चंद्र: (ब्रॉह कुन यिथ) त्वहि छा पूर पछ ?
- भूपत: आ! बिलकुल।
- चंद्र: माता भूपतनि कथि प्यठ वॅरिव तोह्य गोर।
- राजमाता: मुमकिन छु अथ कथि मंज आसि तॉसीर। बु करु पूर यत्न जि महाराज नेरन पानु गजंदरस वश करनि।  
(ह्योर खसान वारु वारु, भूपत तु चंद्र नमान ब्वन)
- भूपत तु चंद्र: सॉनिस राजु ललतादितस ऑसिन रुमु रेश्युन आय।  
(यि वॅनिथ द्रशवय थोद व्वथान तु पतु ब्रॉह स्टेजस कुन यिवान)
- चंद्र: भूपत! यि ति बन्या ज़ांह जि राजु दियि मद् हॅस्तिस कुन नजर तु सु सपदि वश ?
- भूपत: ज़ोरु बनि।
- चंद्र: हुंह! बे पछ कथ।
- भूपत: त्रे छय नु पछ मगर मे छि पूर पछ।
- चंद्र: तुहुंजु सारेय कथु छे यिछय। मोन राजु छु सर्वाधिकार, मगर मद् हॅस्तिस कर्या सु नजरि नजरी वश ?
- भूपत: राजु संज दैवी शक्ति छे तमि विजि द्रींठ गॉमुन्न, येलि कलिंग देशस सुत्य खद ऑस्य करान। बेयि येलि तिमव सेकि समंदरस नेजु लॉयिथ पां ज्वयि कजि, त्रेशि हत्यन त्रेश दिथ जुव रोछुख।
- चंद्र: (हॉरान गॅछिथ) कलिंग दीसस मंज क्याह कोरुख ?

- भूपतः अकि द्वह गँयि राजस चूठ खेनुच यछा। तति कति बनि हे गॉर दीशस तु गॉर मूसिमस मंज सु फल ?
- चंद्रः पतु!
- भूपतः सॉरी वँजीर गँयि परेशान। करुहन क्याह ? मगर तमी विजि आव शोत्र दर्युक अख बुडा चूठ अथस क्यथ ह्यथ तु द्युतुन राजस।
- चंद्रः राजस मंज क्याह छु त्युथ ?
- भूपतः कोसुताम शक्ति। येमि किन्य कम कम राजु करनॉविन पनुन्यन पादन मीठ्य। कृत्य दीश आव जीनिथ। ज़ांह ति मा होरुन कुनि ?
- चंद्रः हुंह! तेलि हैक्या राजु मद्दु हँस्तिस नज़रि सुत्य वश वँरिथ ?
- भूपतः ज़ोरुर।
- चंद्रः (बा पछ ख्वश गँछिथ) तु पगाह नेरव अँस्य आर्यानक दीशस कुन। सॉरुय सेना, सॉरी गुर्य तु हँस्य ह्यथ। अख बोड कारवान - मुहिम। महाराज आसन ब्रॉह ब्रॉह हँस्तिस क्यथ।
- भूपतः तु बु आसु अथ कारवानस सुत्य पनुनि ज़िंदगी मंज त्रेयिमि लटि।
- चंद्रः त्रेयिमि लटि ? राजु संजि अथ मुह्यमि सुत्य नेरुन मा त्वहि कूठ बासान। बेयि यथ वॉसि मंज ?
- भूपतः करव क्याह ? महाराजु संज आज़ा मानुन छु म्योन फर्ज। वँशीरि मंज रूजिथ राजु मंदोरि हुंज रॉछ तु वँशीरि न्यबर राजु संज खबरगीरी। यी छु म्यॉनिस कर्म लॉनिस लीखिथ।
- चंद्रः तु अँस्य यिमव द्वशवय आर्यानक दीशि प्यठ सेदि बुथि वापस।
- भूपतः चंद्रा! यिमन चान्यन नर्यन मंज छु कौशुर खून, युस येमि दीशुकि अनु ज़ल सुत्य छु पोछर लबान। (चंद्रनि नरि थोद तुलिथ) यिमन शेश्तर नर्यन प्यठ गछि पछ आसुन्य। बेयि यथ मॉसुम वछस मंज गछि बलुवीरु सुंद हृदय आसुन तु क्वठ्यन मंज प्वख्तु इरादु। (असान)  
(नेबर्य किन्य शोर हना तेज़ान)
- चंद्रः अमा पोज़, गजंदर मा कोरुख वश! (दारि तल गछान तु नज़र दिथ वनान)  
भूपत! वुछिव, गजंदर छु वुनि मस हालँच मंज पूर कुन दोरान। सॉरी रॉछ दर छिस मशालि हे हे पतय। (पोत फेरान) यि छुनु वुनि ति वश सपुदमुत।

- भूपतः (चंद्ररस नख्रु यिथ ज़िठ्य पॉठ्य) हना थव मनस मंज शॉती। च्चु क्याज़ि छुख वसवॉस्य ह्यू। पोज़ वन, च्चु छुख ना यछान यथ मुह्यमि सुत्य गछुन।
- चंद्ररः बु छुस शोक सान यछान गछुन। दीशि दीशि फेरुन, खद लडुन तु ज़ेनुन। मगर बु छुस ना माजि कुनुय। तसुंद असुवुन तु वदुवुन ऑही करवुन बुथ छुम विज़ि विज़ि अँछन तल यिवान।
- भूपतः बस। युथुय च्चु यथ मुह्यमि सुत्य नेरख तु पीर पंचालुक्यन कठिन मर्गन तरख, चोन हृदय गछि संगलात तु च्चे मशिनय दूदु छ्वख।  
(दूशवय असान। रॉछदर रखिपाल अचान अंदर)
- रखिपालः भूपत! गजंदर च्चोल गोवर्धन वुडुर कुन। दपान सेनापति वर्धमान द्रायि तँमिस बुथि फल पोरु किन्य, युथ ज़न वश करनस।
- भूपतः तु कुमार जी कति छि ?
- रखिपालः तिम छि यि पृछुगॉर करान ज़ि हँस्य सुंदि मस गछनुक कारन क्याह छु ?
- भूपतः सोन कांह शोत्र मा छु व्वतलिथ आमुत, युस सानि नेरनुचि तयॉरी मंज छु व्यँगुन त्रावान।
- रखिपालः सु कुस हेकि वँनिथ ?  
(हँस्य सुंजु चिकु गछान। बेयि लूकन हुंद शोर। नगारस ति प्यवान चंजि।  
चंद्रर ह्यवान दारि कुन गछुन)
- चंद्ररः ओहो! बासान छुम यिम आयि बेयि यूर्य कुन।  
(दारि किन्य नज़र दिवान। पतु ख्वश गँछिथ पोत फीरिथ वनान)  
भूपत! वँलिव वुछिव हँस्ति स क्वसु हालथ छे गॉमुन्न। यि छु करु तुलिथ राज़ मंदोरि कुन नमान।  
(रखिपाल दारि कुन गछान)
- भूपतः अछा! ज़ोरुर आसि राज़न अँमिस कुन नज़र त्रॉवमुन्न।  
(दारि कुन गछान। हँस्य सुंजु चिकु गछान बंद। राज़ सुंद जयजयकार व्वतलान)
- रखिपालः वुछिव सेनापति वर्धमान छिस गुदोम गंडान।
- चंद्ररः (ख्वश गँछिथ) ऑखुर सपुद यि होस वश। गजंदर सपुद वश।
- भूपतः अँमिस वोथ मद तु आव होशस।
- चंद्ररः अँमिस आसि राज़ सुंजि नज़रि हुंद परतव प्योमुत।

- भूपतः ज़ोरूर ।  
रखिपालः यि आसि सेनापति वर्धमानन वश कोरमुत । वुनि छि तिम अँमिस थफ  
वँरिथ ।  
चँदुरः वुछिव ! होस छु बेयि कर थोद तुलिथ ब्वन नमान । ज़न तु छु असी कुन  
नमान ।  
(त्रेशवय दारि न्यबर कुन वुछान । हेरि वसान राज़माता)  
राज़माताः भूपत ! दयन बूज चोनुय । युथुय सॉमी दारि किन्त्य द्रायि, गजंदर होस फ्यूर  
गोवर्धन वुडुर प्यठु वापस तु राज़ सुंदि वुछनु सूती सपुद वश ।  
चँदुरः राज़माता ! असि वुछ यि पानु दारि किन्त्य ।  
भूपत, रखिपाल,  
चँदुरः सॉनिस राज़स ललतादितस ऑसिन लछि त्रोगुन आय ।  
(राज़माता ह्यवान ह्योर कुन खसुन)  
राज़माताः भूपत ! युथुय कुमार जी यिन, तिम गछन मे निश सोज़ुन्य ।  
(बाकय फेरान दारि प्यठु वापस ब्वन हेरु पाव्यन कुन)  
भूपत, रखिपाल,  
चँदुरः कुमार जियस ऑसिन आय तु थदन पाय ।  
भूपतः ज़ोरूर सोज़ोख ।  
(राज़माता खसान ह्योर । बाकय वसान हेरु पाव्यव ब्वन)  
भूपतः चँदुर ! च़ नेर तु कुमारस वन जि राज़ माता छि यछान तिम यिन राज़  
मंदोरि वापस ।  
चँदुरः ज़ोरूर । (ह्यवान नेरुन मगर पतु पोत फेरान)  
भूपतः वापस क्याजि फ्यूरुख ? येति क्या प्चंद त्रॉवु काँसि ?  
चँदुरः अख कथ योदवय पृछोवु, नाराज़ मा गँछिव ?  
भूपतः चानि कुनि कथि प्यठ गछु नु बु नाराज़ । वन ।  
चँदुरः पँज्य् पॉठ्य आस्या राज़ सुंजि नज़रि सुत्य् गजंदर होस कोबू सपुदमुत ?  
भूपतः च़े छय ना अथ प्यठ पछ । च़े बूजुथ ना राज़मातायि क्याह वोन ?  
चँदुरः मगर ... मगर ... यि ति हेक्या बँनिथ ?  
(भूपत चँदुरस कुन ज़िठ्य पॉठ्य यिवान)

- भूपतः समसारस मंज्र क्याह हेकि नु बॅनिथ। राजन यि अज ताम योछ, ति प्रोवुन। वन कुस अख छु तिहंदिस यथ राज कालस मंज्र दुखी, पथर प्योमुत ? वन कस ब्रह्मनस, कस बेखिकस तु कस तपु रेशिस वोत पनुनि इबादथ मंज्र तकलीफ ?  
(चँदुर छ्वपु वॅरिथ रुज्जिथ ह्यू गछान तु पतु वनान)
- चँदुरः तु ... तु यिमन वॅठिन मर्गन अपोर तरनु सुत्त्य ? रुदस, शीनस या तापु क्रायन मंज्र गरु दूर मँजिलु पतु मँजिल बदलनु सुत्त्य, दादि दगि सुत्त्य, क्याह काँसि छुना राजु सुंदि यछनु किन्त्य कांह दूख वातान।
- भूपतः प्रथ कांह छु पनुन्यन कर्मन हुंद दूख बूगान।  
(चँदुरस कुन थर करान)
- चँदुरः हुंह ! फलसफु !! त्वथ !!!  
(चँदुर गमगीन गॅछिथ नेरान तु भूपत असान)
- भूपतः हुंह ! यि चँदुर छु शोकु बोरुथ जवान। शकु शंकायव तु वसवासव बॅरिथ। अँमिस छनु राजु संज्र दैवी शक्ती प्यठ यछ पछुय। ग्वडु माजि हुंदी माजिन्यारन छुस वौलमुत नाल। दर अस्ल ना शुर्य फोर ! मुह्यामि सुत्त्य यछान गछुन, मगर बयि छुस जि वापस ति गोछ युन।
- रखिपालः व्वन्य कुस पाप खोतुस ? अँम्यसुंद मोल ते छु अकि लटि मुह्यामि सुत्त्य नीरिथ छेपि लोगमुत।
- भूपतः गरि नेरुन छु पानस ताम। वापस यिनुच कस छि खबर ?
- रखिपालः नेरिहे नु मनुश, मगर येलि राजु संजि सेनायि मंज्र चाव, तेलि योत गछनस होकुम आसि, कलु फिरनस छा वार ?  
(भूपत छु ब्रौह स्टेजस कुन कॅह कदम पकान)
- भूपतः राजस तु राजस छना फर्क आसान। राजु ललितादित्य संजि सेनायि हुंद अख रकुन आसुन छे ख्वश नॅसीबी।  
(रखिपाल स्यठाह स्नेहु सान ब्वन स्टेजस कुन यिथ वनान)
- रखिपालः मगर द्वयि लटि नीरिथ येलि जिंदय वापस वाच्योस, मे ज्ञानेयि पॅज्य किन्त्य ख्वश नॅसीबी। दफ व्वन्य येमि लटि बेयि नेरनस प्यठ छुम मनस मंज्र शक ह्यू व्वतलान।

- (भूपत हुक् रखिपालस बुथि यिवान)
- भूपत: कुस शक ? क्युथ शक ?  
(रखिपाल ल्वति मनु वनान तु पतु पथ गछान)
- रखिपाल: अज़ ताम यथ दिशि कुन द्रायि, शूब्रॉविथ आयि। ख्वसु लडॉय कॅर, स्व ज़ीन्य। मगर येमि लटि यिमव वतव गछुन आसि, तिमव वतव कुस दरदिल मेथुर या मददगार आसि ?
- भूपत: राज़स छनु दरदिलन, मेथरन तु मददगारन हुंज़ ज़ोरुरथ। बॅल्यकि सॉरुय सेना गछि तिमन प्यठ पछ थावुन्य।
- रखिपाल: स्व कस अँकिस मंज़ छि कम ? थिं कांह सेवक छु राज़स दयि सुंज़ नज़रि वुछान।
- भूपत: तेलि कुस शक छुय मनस मंज़ ह्योतमुत ?
- रखिपाल: पनुन्य वाँस वुछिथ छम तुर हिश खसान। अवय किन्य यथ मुह्यमि सुत्य गछनस प्यठ यि मलिन मन शंका ख्यवान।
- भूपत: शंका त्रॉविव। आ! यछ पछ तु रुच प्रकृथ थॉविव मनस मंज़।  
(रखिपाल यिवान भूपतस कुन। ओरु अज्ञान मंजरिका)
- मंजरिका: येति कुस छुवु ? ओ, भूपत! सॉमी मा आयि योर ?
- भूपत: न माहरा, तिम आयि नु योर। बूजुम तिम ऑस्य गजंदर हँस्तिस कोबू करनि गॉमत्य।
- मंजरिका: मगर सु सपुन कोबू।
- भूपत: ति माहरा छे खबर, मगर सेनापति आयि नु वुनि योर।
- मंजरिका: ओह! तिहुंद युन छु ज़ोरुरी।
- भूपत: तेलि यिन ज़ोरुर यूर्य। वुनि मा आस्यख राज़स सुत्य कांह मशवरु करुन।
- मंजरिका: च़ नेर तु वुछुख कथ शायि छि ?
- भूपत: बु क्याह वनख ?
- मंजरिका: दपुख नगरुक्य ज़िठ्य ज़िठ्य लुख छि यछान राज़स व्यनती करुन्य ज़ि सेनायि हुंज़ मुहिम गछि नु पगाह सुबहन नेरुन्य।  
(सॉरी हॉरान गछान)
- भूपत: माहरा, यि क्याह छिवु तोह्य वनान ?



- मंजरिका: वनन वॉल्य् छि वनान जि पगाह सुबहन नेरुन छु राजस तु प्रजायि हुंदि  
खॉत्रु नाकारु।
- भूपत: माहरा, राज ज्योतशव युस साथ तु न्यश्तर आसि वुछमुत, सु आस्या  
नाकारु? कथ प्यठ?
- मंजरिका: तिहुंद वनुन छु जि गजंदर हँस्य सुंद अज संद्या कालस मस गछुन छु बद  
शोगुन।
- भूपत: बद शोगुन! बद शोगुन!! ओह। मगर यि कथ ह्यकन नु सेनापँती वर्धमान  
राजस वँनिथ। हरगिज नु। रखिपाल! तोह्य गँछिव तु वँनिव सेनापती  
वर्धमानस जि तिम यिन योर।  
(रखिपाल नेरान, भूपत वनान मंजरिकायि)
- भूपत: माहरा! तोह्य वँनिव यि कथ राजमातायि। स्वय यॉच हेकि यि कथ राजस  
बॉविथ।
- मंजरिका: मगर नगरुक्य जिठ्य छि पानु यछान सॉमियस समखुन तु राजस व्यनती  
करुन्य।
- भूपत: नगरुक्यन यिमन जिठ्यन छना राजस प्यठ पछ? तिमव कुस कर्म कोर  
त्युथ येमि किन्य प्रजायि दूख वोत।
- मंजरिका: (शरारतु सान) च्चु किछु कथु छुख करान? यथ मुह्यमि सुत्य् छुयि च्चैय  
योत नेरुन? च्चु छुखु कनि फोटमुत, किनु कन्युव दिल छुय?  
(भूपत खामोश रुजिथ पथ पकान)
- मंजरिका: च्चै छुय ना ज़ांह ति य्वदन मंज छवख वुछिथ र्यदु व्यगल्योमुत? च्चै छुय ना  
कुनि लटि येमि दीशि नीरिथ वँरी बद्यन गरु बारु दूर रुजिथ पनुन टोट  
बॉच, शुर मुर तु जुर पितुर याद प्योमुत? च्चै छुय ना मुहिमन सुत्य् नीरिथ  
द्वहस क्रूहँ बँद्य पँकिथ शामस ख्वर छलनुक हाजथ प्योमुत? प्रथ आशनि  
छे शय जि शामन यियस बॉच पनुन। तस छलि पाद। मगर वन, म्योन सॉमी  
येलि पगाह नेरि, तोरु कर फेरि वापस? मे कोताह नेरि यि अरमान?
- भूपत: (खूच्य् खूच्य् वनान) माहरा, तुहुंद सॉमी छु तिमव लुकव मंजु यिमव पनुन  
पान दीशि तु राजु संजि सीवायि खॉतरु अर्पन कोरमुत।
- मंजरिका: तु बु छस सिर्फ अख काठु प्वतुल। खॉलिस पनुन्य् जवॉनी फिकरन तु  
वसवासन मंजु जायि करनु खातरु, किनु केंह नाकारु डींशनु म्वखु जिंदु।

- भूपतः माहरा, त्वहि कुस गम छुव ह्योतमुत ? सेनापति वर्धमान ह्यु बलवीर छुनु यथ बुतरॉन्न प्यठ ब्याख कांह । तिमन छुनु कुनि कुसमुक कांह खोफ ।
- मंजरिकाः मगर बु दिमु नु तिमन क्व-सातस तु बद शोगून समयस प्यठ गरि न्यबर नेरनु ।
- भूपतः यि कुस बद शोगून छु ? गजंदर होस हय कर ताम कोबू सपुद ।
- मंजरिकाः ओह ! गव च्छु छुख जॉनिथ मॉनिथ वुछिथ ओन तु बूजिथ ज़ोर लागान । दपान वुन्यक्यन छु आकाशस प्यठ लॅट्य दार तारुख नोमूदार गोमुत ।
- भूपतः हांह ! लॅट्य तारुख !!  
(भूपत यकदम ह्यवान हेरु पाव्यन खसुन तु दारि किन्य नज़र करान)
- भूपतः मगर यपॉर्य छुनु कुनि ति बोज़नु यिवान ।
- मंजरिकाः अपॉर्य गव पूर । सु छु व्वतरु किन्य खोतमुत ।
- भूपतः अमा, राज ज्योतशन ऑस ना लॅट्य तारकुनि खसनच खबर ?
- मंजरिकाः लॅट्य तारकु सुंद खसुन वसुन छु तिहँज़ि वेद्यायि न्यबर । अवय किन्य ति छि ज़िठ्य वनान ज़ि पगाह गछि नु सेना येति नेरुन्य ।
- भूपतः यि सोरुय ओस ठीख । मगर राज़ सुंद इरादु छुम अटल वुछमुत । येमि ब्रॉह ते योदवय तिमन कुनि विज़ि इरादु बदलनुच प्रार्थना करनु आयि, तिमव छनु ज़ांह मंज़ूर कॅरमुच । अज़ किथु पॉठ्य मानन तिम ?
- मंजरिकाः यिम नगरुक्य ज़िठ्य तु गाटुल्य वनन पानु राज़स । तिमन छे शय ज़ि राज़ मानन त्युहुंद ।
- भूपतः मगर वुन्यक्यनस कुस समय छु राज़स समखनुक ? बु करु त्वहि प्रार्थना, तोही वॅनिव यि सोरुय राजुमातायि । स्वय वनि राज़स ।
- मंजरिकाः ति छु ठीख । राज़माता कति आसन ?
- भूपतः हेरि ज़नानु खानस मंज़ । खँसिव तोह्य ह्योर ।  
(मंजरिका ह्योर खसान । भूपत रोज़ान ब्रँज़िस खंडस कुनुय । सु गछान दारि तल तु दिवान च्वपॉर्य नज़र । अख बुड अज्ञान । आलव दिवान दिवान)
- बुडः चँदर ! चँदरा !!  
(भूपत फेरान पथ कुन तु वुछान बुड)
- बुडः येति कुस छुव ?
- भूपतः कुस छिवन छारान ? चँदर !

- बुडः बु छस तँमिस मॉज। सु कति छु ?
- भूपतः माता, सु छु कुमारस शेछ ह्यथ गोमुत। त्वहि क्याह करि ? ओह ! त्वहि क्याजि शांश हिश खसान ?
- बुडः ओह ! न्वमन हेरन खसान छु शाह स्वतान। वति पँदिस पँदिस प्यठ छु लुकु अरसाथ जमाह सपदान। तिमव मँज्य मँज्य आयस योर।
- भूपतः गव यि नार छु सॉरिसुय नगरस फॉल्योमुत ?
- बुडः प्रथ कांह मॉज छे वुन्यक्यन पनुनिस पोत्रस रुकावनुच कूशिश करान। क्व-सातस क्वसु अख त्रावि डँबिस न्यबर ?
- भूपतः माता ! यि कुस क्व-साथ छु ?
- बुडः पोत्र ! हंगु मंगु होस मतुन गव नाकारु। अँकिस पँशिस कथ प्यठ यियि बँल्य लठ ? सु कथ प्यठ मथि वतन पान ? अथ मंज योताम नु तस क्याहताम नाकारु आव द्रीँठ्य, यिथु मा मत्योव ? अंह, अंह ! बु दिमु नु चँद्रस बद शोगुन समयस प्यठ न्यबर नेरनु।
- भूपतः माता ! यिम गँयि कथ करनि।
- बुडः क्याह छुख वनान ? पोत्र ! ज़ांह नय, तु अज कथ प्यठ गव लँट्य तारुख आकाशस खँसिथ ? योदवय म्योन चँदुर अज म्योन मानि नु, ज़ोरुर गछि तेलि पगाह पछिमु किन्य सिरी खसुन।
- भूपतः माता ! तुहुंद चँदुर छुनु कुनुय ज़ोन राजस सुत्य। लुकु लछाह छु यथ मुह्यमि सुत्य गछान।
- बुडः न, न। बु दिमु नु तस दीशु न्यबर गछनु।
- भूपतः राजु ऑगिन्यायि पथ पनुन पान क्वरबान करुन छु प्रथ नोकरु सुंद फर्ज।
- बुडः बु दिमन नु कुन पोथुर छेपि। मे छा कम हँन क्वरबान कँरमुच ? येमि ब्रॉह द्रायोव म्योन शेरताज भीमसीन ह्यू बर्था मुह्यमि सुत्य। कृत्य आयि वापस ? सु आयोवु ?
- (भूपत हेरु पाव्यन वँसिथ बुजि नजदीख यिवान)
- भूपतः तँम्य प्रॉव वेष्णु बवनस जाय।
- बुडः मे कुस छुम व्वन्य अँकिस चँदुरस सिवाय ?
- भूपतः माता ! सॉरी बलु वीर सिपाह छि तुहँदी। बु छुस तुहुंद।

- बुडः मे छु येमि गरि बय सपदान। यथ कायायि प्यठ छा वसा ? बो मरु येति प्वत्रु प्वत्रु करान तु च्रँदुर आसि खबर कथ दीशस।
- भूपतः माता, तोह्य थॉविव मनस मंज्र शाँती। च्रँदुर यियि वारु पॉठ्य वापस। दय दियि त्वहि ति आय।
- बुडः युस क्व-सातस तु बद शोगूनस प्यठ गरि नेरि, सु कति यियि वापस। मे छि शिग गछान। लूकू मोत मा मत्योव अकारन ?  
(ओरु अज्ञान सेनापति वर्धमान तु हेरि वसान मंजरिका। वर्धमानस सुत्पु रखिपाल ति)
- बुडः येक्या पेयि मा वॉतिथ ज़िठ्य तु बँड्य यूर्य।
- मंजरिकाः साँमी! ऑवु तोह्य ?
- वर्धमानः मंजरिका! च्चु क्याजि योर आमुच ? दँलील ?
- मंजरिकाः साँमी! योदवय मे ति आसुहन ज़ांह कॉल्यु कैकई हुंघ पॉठ्य वर मंगनुक्य वादु हेतिमुत्य, बु हेमुहोव अज ज़ोरुर तिम वादु।
- वर्धमानः मे तोर नु कँह फिकरि। च्चे क्वसु फिकरि छथ हेचमुच ?
- मंजरिकाः पगाह गोछ नु सेना ह्यथ नगरु मंजु नेरुन। यि छि शिग।
- वर्धमानः लुकन छु यि ब्रम। च्चे पज़ी नु अथ प्यठ तंबलुन।
- बुडः मगर यिमु आकॉशी नाकारगियु वुन्यक्यनस द्रींठ्य छे यिवान, तिमु छि राजस तु ज़िायि किचु नाकारु।
- वर्धमानः क्याह नाकारगी ? क्वसु ब्रह्म हत्या सपुज ? कस बसकीनस वोत ज़ख ? कस आयि दां कुछि लूट निनि ?
- बुडः राजु प्वरशन हुंघ दँस्य सपुद नु कांह बदकार। मगर क्वदरथ छे बदलुय माया हावान।
- वर्धमानः क्याह ? क्वसु माया ?
- बुडः हँस्य सुंद हंगु तु मंगु मतुन। व्वत्रु किन्यु लँट्य तारुख खसुन। यिम दूशवय गँय बद शोगून। मे छुनु पनुनि वॉसि यि ज़ांह वुछमुत सेनापती! म्योन कुन पोथुर च्रँदुर त्रॉव्युन तोह्य पनुनि सेनायि न्यबर। बु दिमु नु तस दीशु न्यबर नेरनु।
- मंजरिकाः साँमी! तोह्य कँरिव राजस व्यनती जि तिम बदलावन पगाह सुबहन नेरनुक इरादु। क्याह गछि योदवय बेयिस सातस प्यठ सेना नेरि ?

- वर्धमानः क्याह गच्छि नु योदवय पगाह कूच सपदि नु। मर्गन तु पडावन प्यठ यिम क्वटु  
राजि सेना, मोहनिय करुनी रथ तु गुर्य सवार हे हे गिरान आसन, तिम  
क्याह व्यचारन ? दपन राजु क्वलस मंज छि बगावत वॅछमुच्च। शॅत्र यिन  
व्वतलिथ। बाज ज़ेनुन गच्छि बंद।
- बुडः राजस दियिन दय लछि त्रोगुन आय। यि सोरुय कॅह सपदि नु हरगिज।  
(बुड पकान वर्धमानस कुन तु सु पकान पथ पथ)  
बु प्यमोवु पादन। म्योन कुन पोत्र। म्योन कुनुय चॅदुर कॅर्यून तोह्य सेनायि  
मंजु अलग।  
(बुड प्यवान वर्धमानस पादन। ओरु अचान चॅदुर, तस पतु कॅह ब्रह्मन तु  
बोद्ध भिक्षु सर्वजनमित्र।
- भूपतः चॅदुर! तुहंज मॉज छि आमन्न यूर्य।  
(चॅदुर गछान तु बुजि तुलान थोद)
- चॅदुरः माता! म्योन ड्यकुलोन छु सेनायि हुंदिस ड्यकुलॉनिस सुत्य रॅलिथ।  
सेनापती! नगरुक्य न्वम ज़िठ्य ब्रह्मन तु बोद्ध भिक्षु सर्वजनमित्र छि कॅह  
वनुन यछान।  
(बुड व्वथान थोद फुट्यमुत्यव क्वठ्यव)
- बुडः चॅदुरा!!  
(चॅदुर निवान बुजि तु बेहनावान कुनि चोकि प्यठ। वर्धमान खसान हेरु  
पाव्यन ह्योर।
- वर्धमानः यिमन क्याह छु वनुन ? वॅनिन।
- सर्वजनमित्रः सेनापती! योदवय राजु इरादु मुताबिक पगाह सुबहन सौरुय सेना ह्यथ दीशु  
न्यबर कूच करन, मे छु तेलि क्याहताम नाकारु तु अशुब लबनु यिवान।
- वर्धमानः तम्युक कारन ?
- सर्वजनमित्रः कारन छु व्वतरु किन्त्य लॅट्य तारकु सुंद खसुन तु गजंदर हॅस्य सुंद  
अकारन मतुन।
- वर्धमानः भिक्षु! यिम गॅयि क्वदरतुचि कॅह अटल कथु। योदवय पगाह आसिहे नु  
असि कूच करुन, यि सपदिहे ना ?
- सर्वजनमित्रः यिमन द्दशवुन्य वाकातन हुंद नाकारु असर पेयि राजस तु जिंयि प्यठ।

- वर्धमानः अज ब्रौह छा नाकारु असर प्योमुत ?
- सर्वजनमित्रः अज ब्रौह छिनु यिथ्यु ज़ अजब वाकु अकी सातु, अकि विज़ि तु अकी दूह सपुद्यमुत्यु ।
- वर्धमानः मगर पगाह कूच न करनुक मतलब गव यथ वंदस येत्यु ठँहरुन । राज़ु किथु वँन्यु मानन यि कथ ?
- अख ब्रह्मनः सेनापती ! तोह्य, सामंत मित्र शर्मा तु चिंकन योदवय सॉन्यु व्यनती राज़स वनन, तिम करन ज़ोरुर कांह वपाय ।
- वर्धमानः मित्र शर्मा द्रायि गरु । चिंकन छि मारतंड दिवरस कलश खारान तु बु कुस वपाय ह्यकु वँरिथ ?
- सर्वजनमित्रः कुनुय वपाय । कूच गछि नु सपदुन ।
- वर्धमानः यि कथ कुस करि राज़स निशि इज़हार ?
- अख ब्रह्मनः सेना पति ! असि दियिव इजाज़थ, अँस्यु करव पानु राज़स व्यनती ।
- वर्धमानः मगर वुन्युव्यन कुस समय छु दर्बार लागनुक ?
- सर्वजनमित्रः सॉन्यु प्रार्थना गछि राज़स ताम ज़ोरुर वातुन्यु ।
- मंजरिकाः सॉमी ! भिक्षु सर्वजनमित्र छि शायद ज़िंदगी मंज़ ग्वडनिचि लटि राज़ु मंदोरि मंज़ आमुत्यु । यिम नेरनु खॉली अथु वापस ? निराश ! ना-व्वमेद !
- वर्धमानः यिम यि यछन ति थावव हॉज़िर । मगर सेनायि हुंद कूच रुकि नु ।
- सर्वजनमित्रः वर्धमान ! योदवय म्यानि व्यनती प्यठ व्यन्नार सपदि नु, सु आसि म्योन अपमान, बे यज़ती ।
- वर्धमानः भिक्षु ! सर्वजनमित्रस छि अँस्यु मान तु यज़थ करान । मगर महाराजु संज़ आज़ा मानुन्यु छु सोन ग्वडनुक फर्ज़ ।
- सर्वजनमित्रः बु करु पँतिमि लटि व्यनती जि सॉन्यु प्रार्थना गछि राज़स ताम वातुन्यु । तिम करन ज़ोरुर सानि कथि प्यठ व्यन्नार । राज़ु सुंद वारु आसुन छु प्रज़ायि हुंद वारु आसुन । दीशु कल्यानु खॉत्रु छु व्वन्यु यी रुत जि व्वन्यु गछि नु कुनि कुसमुक कूच सपदुन, बेयि त्या येलि बद शोगून तु बद फाल आसन नाल वलान । सेनापति ! सॉरुय य्वदु कांक्षा सपदि तैलि सफल, येलि प्रकृथ ति आसि रॉज़्यु । येलि समय दियि पनुन साथ । येलि लुकन हुंद्य दिल आसन ख्वश । प्रकृथ ति छि कँह असूल यिमन हुंद पालन सिर्यि चँद्रमु, दूह राथ, ओबुर आकाश तु बुतराथ छि करान । यिम छि मनूशस बद फालन हुंज़

- चेनुवँन्य दिवान। योदवय मनुश चेनि, तेलि सपदि तस कल्यान। वरनु प्रोखटि क्व-कालच छठ, खसु सँर्य पेठ्य अनि सँहलाब।
- वर्धमानः भिक्षु! यि छा चोन शाफ ?
- सर्वजनमित्रः सेनापति! बु छुस राजु तु प्रजायि हुंद रुत कांछन वोल। बु छुस सारि जगतुक रुत कांछान। योदवय मे पनुन पान पेयि लुकु बजाँयी म्वखु अर्पन करुन, ति ति करु, तु बु कति अनु स्व ज्यव तु दिमु शाफ। शाफ द्युन छु म्याँनिस दर्मस बर खलाफ। रुत कांछनु म्वखु छि वुन्यक्यन राजु विहारुक्य साँरी बोद भिक्षु बुद्ध मूर्ती पादन तल जफ करान।
- मंजरिकाः साँमी! येलि साँरुय जिं छे यछान, तेलि कँरिव तोही राजस सुत्य कांह .....
- वर्धमानः राजु कांह कथ मानुनावनु खॉत्रु गछन मोकूल कारन तु वजह आसुन्य।
- मंजरिकाः अमि खोतु कम मोकूल कारन गछन आसुन्य ? रुतिस तु नेक शगूनस प्यठ मुहिम नेरनु सुत्य सपदि रुच्य कामयाँबी।
- बुडः म्योन चँदुर गछि नु नेरुन, हरगिज नु।
- भूपतः सेनापति! योदवय तोह्य राजु मातायि वँनिव, तिम करन पानु नगरु वास्यन हुंज तर्जमाँनी तु वनन पानय राजस।
- मंजरिकाः बु आयस वुन्य वुन्य तँमिस यि शेछ वँनिथ। तस ति छु यि कथ बूजिथ यहसास जि क्याहताम बद छु बनवुन। तिक्याजि ... तिक्याजि ... (साँरी तँस्य कुन वुछान, ब्रँजिस खंडस छवपु)
- मंजरिकाः तिक्याजि वुन्यक्यन छु साँरिसुय जनानु खानस मंज बय छॉविथ।
- वर्धमानः बय छॉविथ ? कथ कथि प्यठ ?
- मंजरिकाः तिक्याजि राजकुमार सुंदिस ल्वकटिस नेचिविस जियापीडस छि शुतुल्य नेरान।
- वर्धमानः ओह!
- भूपत तु
- रखिपालः राज कुमार जियापीडस छा शुतुल्य नेरान ? (केंचन ब्रुंज्यन छवपु।)
- सर्वजनमित्रः सेनापति! व्वन्य छि मे तुहँदिस म्वखस प्यठ ति बयि चि रुखु टाकारु लबनु यिवान। यि छे त्रैयिम अलामथ योसु असि चेनुवँन्य छे दिवान जि राजु

- बवनस अंदर तु न्यबर छि प्रकृथ यी यछान ज़ि यि मुहिम गछि नु पगाह  
नेरुन्य।
- बुडः चंद्रा! योदवय च्चु म्योन मानख नु, तेलि गछि यथ क्व-कालस ज़ोरुर पगाह  
पछमु किन्य सिरी व्वदय सपदुन।
- मंजरिकाः साँमी! मे छु अँछन ज़न तु अनि गोट गछान तु ज़ंगन नँटिन्य नाल वलान।  
ओह! तोह्य कँरिव यिमन ज़िठ्यन हुंज कांक्षा राजस निशि ज़ॉहिर। तिम  
करन ज़ोरुर पगाह कूच करनुक इरादु तर्क।
- बुडः योदवय तोह्य अथ इनकार कँरिव, बु बुड प्यमोव परन। तोह्य कँर्यून म्योन  
कुन पौथुर चँदुर सेनायि मंजु अलग।  
(वर्धमान हना व्यचार करान)
- मंजरिकाः साँमी, तोह्य रँछिव भिक्षु सुंद दिल। तोह्य कँरिव येमिस बुजि हुंज नेक  
तर्जमाँनी।
- बुडः योदवय माँनिव नु, तेलि दिमु बु येती पनुन्य प्रान।
- चँदुरः ओह माता, क्याह छख करान?
- सर्वजनमित्रः वर्धमान! तोह्य कँरिव पनुन हृदय दोर। मुमकिन छु राजु आसन पानु अथ  
कथि प्यठ व्यचार करान।
- वर्धमानः ठीक छु। बु करु यत्न। बु वनु तुहुंज कथ राजस। मगर बु वनु नु तिमन  
पनुनि तरफु कांह राय।  
(ह्योर खसान। रखिपाल भूपत तु चँदुर ब्वन नमान)
- रखिपाल, भूपत
- तु चँदुरः साँनिस राजस ललतादितस आँसिन लछि त्रोगुन आय तु ज़य ज़य कार।  
(पतु थोद व्वथान)
- चँदुरः माता, त्वहि कँम्य वोन योर युन? बु छुस ना तुहुंज आँही प्रॉविथ गरि  
द्रामुत।
- बुडः ठीक छु। तमि विज़ि आँस नु प्रकृच च्चनुवँन्य दिचमुच। ल्वकटिस  
राजकुमारस मा आँस्य शुतुल्य नेरान।
- भूपतः राजकुमारस कँरिन भगवँती रँछ। तोह्य गँछिव स्व मनु गरु वापस। यि  
साँनिस कर्मस आसि लीखिथ, ती सपदि।
- बुडः बु त्रावनु यि माँसुम शुर वुन्यक्यन दीशि न्यबर? न बा, न बा!



- चँदुरः माता! राजु कँरिन ज़िठ्यन हुँदिस वनुनस प्यठ व्यचार। नँतीजु आसि रुत।
- भूपतः राजु गँयि नु पनुन इरादु बदलावन वॉल्यु। नगरुक्यन यिमन ज़िठ्यन छि राजु संज़न दैवी शक्तियन प्यठ पछ फुटमुन्न।
- सर्वजनमित्रः हरगिज़ नु। असि छे महाराजु संज़ि प्रथ शक्ती प्यठ यछ पछ। मगर दीशि कल्यानु म्वखु छु यी रुत ज़ि व्वन्यु गँछ्यु नु य्वद सपदुन्यु, कूच सपदुन्यु।
- भूपतः महाराज ललतादतु संज़ मुहिमु द्रायि नु बिला वजह कौशीरि न्यबर। यिम बँड्य बँड्य अस्थापन तु विहार, अनमोल मूरचु, बँड्य बँड्य व्यदवान तु शिल्पकार तु कौशीरि हुँद थोद नाव छु तिमन मुहिमन हुँद फल।
- सर्वजनमित्रः तमि विज़ि आयि नु बद शकुन बुथि। नँतीजु द्रायोव रुत।
- बुडः अज़ छे प्रकृथ लूकन हुँद्य दिल बयि ख्यवान। ओह! अशुब गोछ नु प्रखटुन। अशुब गोछ नु प्रखटुन।
- चँदुरः माता, कथ छख वसवास करान? बु छुस नु यूत खोचु बुड ज़ि राजु संज़ि सेनायि मंज़ु यिमु नीरिथ। हरगिज़ नु। यपौर्य यपौर्य राजु संज़ सेना नेरि, बु नेरु तपौर्य तपौर्य।
- बुडः गव बु मरु येति प्वत्रु प्वत्रु करान। यिमव वतव नीरिथ, पीर पांचालस तँरिथ कमि नामु पॉगामुक इन्तिज़ाम छु रोज़ान। युस पीरु अपोर तोर, तसंज़ वापस यिनुच आश कुस छु थावान।
- भूपतः माता, तुहुँद चँदुर यियि ज़ोरूर वापस। बु दिमु पनुन पान छेपि मगर अँमिस करु प्रथ कुनि द्वखु निशि, प्रथ काँसि शँत्रस निशि रॉछ। यि छु म्योन प्रन। बु करु यि प्रन तुहुँद्यन पादन तल ड्यकु त्रॉविथ।  
(भूपत बुजि पादन तल ड्यकु त्रावान। चँदुर भूपतस थोद तुलान।)
- चँदुरः भूपत! त्वहि कोरवु प्रथ विज़ि म्यॉन्यु रॉछ करनुक प्रन।  
(बुड द्वशवुन्यु शानन प्यठ अथु ज़ु थॉविथ वनान)
- बुडः महादीव कँरिनवु त्वहि प्रथ द्वखु संकटु निशि रॉछ। माँज शारिका कँरिनवु रॉछ।  
(भूपत तु चँदुर ह्यवान ब्रॉह कुन नेरुन्यु)
- बुडः चँद्रा, चँद्रा! ठँहँर, यि रँछ गंड यथ दँछिनि मछि।  
(बुड चँद्रस मछि रँछ गंडान)

- बुडः योदवय पगाह सुबहन आसी नेरुन, यि गछि चॉन्य हॅटिस नॉल्य् त्रावन्य् ।  
अख ब्रह्मनः पगाह सुबहन आसि नु यिमन नेरुन । राजु करन ज़ोरुर भिक्षु संजु तु सॉन्य्  
प्रार्थना मंजूर ।
- भूपतः मगर मे छु राजु सुंद इरादु अटल वुछमुत ।  
(मंजरिका ब्रॉह स्टेजस कुन यिवान)
- मंजरिकाः मॉज रॉगिन्या वॉरिन भिक्षु संजु मनु कामन पूर । म्यॉन्य मनु कामन पूर ।  
(सेनापति वर्धमान ह्यवान हेरि वसुन)
- ब्रह्मनः वुछिव सेनापति छि रुच शोछ ह्यथ हेरि वसान ।  
(वर्धमानस छु अथन मंजु जंडु, गीर्य रंगु, यथ प्यठ पखु वॅहरिथ गरूड  
संजु शक्ल छे बनाविथ ।)
- सर्वजनमित्रः महाराज ललतादतस ऑसिन ज़य ज़य कार । सेनापति! तिमव आसि  
ज़ोरुर सॉन्य् प्रार्थना मंजूर वॅरमुच ।  
(वर्धमान दून हेरि पाव्यन प्यठ खडा रोज़ान तु जंडु लॅहरावान)
- वर्धमानः राजन वॅर तुहुंजु प्रार्थना नामंजूर । तिहुंद इरादु छु अटल । पगाह सुबहन छु  
तिमन येमि नगरु मंजु नेरुन । सॉरुय सेना ह्यथ!!  
(सॉरी गछान रुजिथ ही । मंजरिका यिवान वारु वारु तु वर्धमानस प्यवान  
पादन तल । भूपत, रखिपाल तु चॅदुर करान सर खम)
- भूपत, चॅदुर तु  
रखिपालः राजु ललतादतस ऑसिन ज़य ज़य कार ।  
(बुड यिवान वारु वारु ब्वन स्टेजस कुन तु वारु वारु वनान)
- बुडः ज़ोरुर गछि यथ क्व-कालस पगाह पछिम किन्य् सिरी खसुन ।  
(भिक्षु तु ब्रह्मन ह्यवान नेरुन यी वनान वनान)
- ब्रह्मन तु  
भिक्षुः बुद्धम शर्णम गछामि । संगम शर्णम गछामि । दमम शर्णम गछामि ।  
(वारु वारु वसान पर्द)



## दोयुम अंग

(स्टेजस प्यठ छु स्यटुक त्युथ तासुर ज़नतु शीनु बालस मंज़ छख ग्वफ खँनिमुन्न। युस जनतु अकि डोक्युक अँदर्युम हिसु बासान। ठर्यव बदलु छिस गीँन्य हचि सौंदूक तु नेज़ु तु कूट्च थॉव्यमुत्त्य। अकि तर्फु ज़न तु छुख शीनस मंज़ बर खोनमुत। पथ पासस कुन छिस वोब्ब कूर्यमुत्त्य।)

(यि अंग छु रोतुल अनि गँटिस मंज़ सपदान। हेरि स्टेजस छि वाराह नेज़ु शीनस मंज़ ज़नतु व्वदुन्य सँज़िथ आमुत्त्य थावनु। यिमन ब्रोंह कनि छख अख शंगन प्यँड। बेयि केंह सौंदूक तु पटारु। खोहर्यु स्टाजस कुन छि अख ज़ु ल्वकचि शंगन पेंजि। जंगुक सामानु, सिपर, नेज़ु, तलवार बेत्रि छि बे तरतीब वॉहरिथ। अँकिस अंदस कुन छे अख लशि हँट दज़ान। अथ छु ज़न तु चर्ब दज़ान। शंगन पेंजि छु जंगली जानवरन हुंद मुसलु वँहरिथ।)

(सेनापति वर्धमान छु ह्योर स्टेजस शंगन पेंजि प्यठ शौंगिथ। चँदुर तु भूपत छि अख सौंदूक डखु दिथ, जानवर मुसलु वँलिथ बिहिथ। यिहुँद्य बुथ्य वुछिथ छु बासान ज़ि यिमन छे खोफनाक सूरत गॉमुन्न। रेशि बुथ्य वँर्य वँर्य। भूपत छु चँदुरस अँकिस ख्वरस आबु दजि दिवान। ब्रोंह कनि छुख अख दालुव आबु डब।)

चँदुरः      सूं, सूं! भूपत, च्ने कमि नकु वारि छुय शाह खसान ?  
भूपतः      क्याज़ि ? (ज़ोरु शाह ह्यथ) दूशवुय नकु वार्यव ।  
चँदुरः      मे छु सिर्फु खोहवरि नकु वारि शाह खसान ति तु वसान ति। मे ज़नतु छे नस बंद गॉमुन्न। ग्वडु येति छा शाह स्वतनस तौर ।  
भूपतः      म कर यिछ कथ। व्वलु अन ख्वर ब्रोंह कुन ।  
चँदुरः      ओह! वारु वारु। वुछ यथ न्योठस छु नम गँलिथ चर्ब नोन द्रामुत ।  
भूपतः      केंह छुनु परवाय। यिम शुह्य छ्वख च़लनय जलदुय ।  
चँदुरः      अव, दग छख हरानुय तु ।  
भूपतः      युथुय सिरी नोन नेरि, तिथुय बलुनय यिम छ्वख ।  
चँदुरः      कति बलन ? यनु यथ शीनु शुन्याहस मंज़ वॉत्त्य, तनु न छु ओबुर ओरु योर डलान, न छु सिरी नेरान नोन। कथ शायि छि अँस्य ? येति न आदम

- जाथुय, न शोत्र, न म्यँथुर, न पोश, न पंखी। यिम केंह कुल्य् कॅट्य, तिम शीनु मान्यन तल। ज्ञानि दय योर छा आदम पुर्य पेमुत्य् ति ज्ञांह ?
- भूपतः ख्वसु कथ गॅयि, स्व गॅयि। मे छे पूर पछ ज़ि येलि वुडवुन्य् नॅलिजु आकाशस प्यठ नमूदार सपदन, तेलि च़लि ओबरु गटु तु सिरी नेरि नोन। बु तुलख चॉन्य् द्वशवय पाद तु थावख सिरी गाशस कुन। तोताम छय नोम पां दजि दवा।
- (दॅज छुस ज़न तु चीरिथ लागान)
- चँदुरः ओह, ओह! त्रे छयि वुनि पछ ज़ि सिरी नेरि नोन ?
- भूपतः आ, बिलकुल। अज़ नु सॅही, पगाह। पगाह नु कॉल्य्क्यथ। तस कुस राह तु कीत नियि नॅगलिथ।
- चँदुरः तु यि शीनु गटुकार! ओबरु नब! त्रि-कलपाँथ कर तुलि थफ ? कर ?
- भूपतः यि छु दय असि अज़मॉयिश करान। राज़ सुंदिस वुस्तुवार इरादस इम्टिहान करान।
- चँदुरः मोन, राज़ छु सर्वाधिकार। लिहाज़ा यि ख्वश छुस करान ति छु करान। मगर अँस्य् अँनिन पनुनिस शापस सुत्य् वलनु।
- भूपतः राज़स छुनु कांह शाफ। तिम छि सर्व शक्तिमान।
- चँदुरः कथ कथि छिवु पछ करान। यथ शायि वॉतिथ यिमु शीनु मानि आयि वँस्य् वँस्य्, तिमव क्याह ज़रनोव ? गुर्य रूद्य नु। हँस्य् रूद्य नु। टँट्य रूद्य नु। कातर रूद्य नु। सिर्फ रूद्य अँस्य् कॅग्रताम सीवक दास। सेनापति, राज़, राज गुरु तु बु तु ....
- भूपतः तु च़ु क्याज़ि छुख कम ह्यमथ सपदान। अँस्य् छि वुनि केंह शथ सेना ह्यथ ज़िंद।
- चँदुरः सेना लछस द्राव नु केंह। ओह! असि ति कॅन्न ब्रुंज्य नेरन ?
- (द्वशवय ख्वर ह्योर तुलान तु त्रावान पथर)
- चँदुरः यि दग कूत काल च़ालु ? ओह!!
- भूपतः यि छु दयि सुंद अटल ओसूल। यस येतिनस थोवुन, सु त्रावि ततिनस प्रान। युस ज़ाव, तस छु मरुन ज़ोरुर।
- चँदुरः मगर यिछ बद्द हालत गॅछिथ ? येति न वदनस तु न मातम करनस कांह आसि।

- (पस मंज़रस मंज़ व्वतलान हँस्य् संज़ु चिकु)
- चँदुरः बोज़। बोज़ कनव गजंदर हँस्य् संज़ु चिकु। मुमकिन छु यि त्रावि अज़ प्रान।
- भूपतः च़ छुख ज़्यादय गाबरान।
- चँदुरः ओह! मे छे ख्वरस दग। तु हँस्य् नालु छम तँरिथ गछान।
- भूपतः यि छुनु गजंदर चिकु दिवान।
- चँदुरः अद कुस ? यि पोश ति त्रावि अज़ प्रान।
- भूपतः मु कर ओकुन कल। यि छु सेनापति वर्धमान ख्वख मारान।
- चँदुरः ग्वडु वुछ यपौर्य। यि गँयि छाय हिश पॉद। ज़नतु यूर्य पकान।
- भूपतः कांह छाय छनु। यि छे रॉच़ हंज़ गटु गनान।
- चँदुरः ओह! तु गंड व्वन्य् दँज। गंड वँल्य् वँल्य्। ओह! अँस्य् मरव सॉरी येती!  
येती!
- भूपतः कथ छुख शुर लागान ? राज़ु सुंदिस वननस थाव पछ। पगाह सुबहन वुडन  
नँलिजु आकाशस तु ओबरु गटु च़लि। अँस्य् लबव वथ तु नेरव।
- चँदुरः अपुज़, सरासर अपुज़।
- भूपतः यि छु पज़र। शय गछि थावन्य् तु रुत गछि कांछुन।
- चँदुरः आ। व्वन्य् सपदि रुत। अँस्य् त्रावव येती शीनु शुन्याहस मंज़ प्रान। अद  
सपदि रुत।
- (भूपत म्वकलान चँदुरस दँज गँडिथ। वर्धमान ख्वख ह्यवान कडुन्य्।
- चँदुरः बोज़, कुसताम आव! च़ाव अंदर। वुछ कुस छु यि! ओह !!!
- भूपतः कांह छुनु। कथ छुख वसवास ह्यवान। सेनापति छि आराम करान।
- चँदुरः न, यि छे छाय। अँती ज़ेठान, अँती छवकान।
- भूपतः च़ छुख बँल्य् खोच़ान। योदवय कांह यियि, बू दिमु तस बुथि पान।
- चँदुरः क्याज़ि, च़े छुय ना जुव टोट। च़े करी ना छाय कँह ?
- भूपतः व्वलु सॉ बू वुछु कम छायि गित्य् छि ?
- (भूपत व्वथान नंगु तलवार ह्यथ तु फेरान ओरु योर। पतु यिवान वापस।)
- भूपतः वुछ, कुनि छुनु कँह।
- चँदुरः ओह! मे छु बँल्य् बासान। मगर गजंदरु संज़ु चिकु छुख ना बोज़ान ?  
अँमिस छिनु सेज़रु प्रान नेरान।

- भूपतः युथ बढ मतु वनतु। योदवय अँमिस केंह सपदि, राजस वाति दूख। यि छु तस टोठ होस। म्वलुल होस।
- चँदुरः आ। यि छु म्वलुल होस। बाकय यिम मूद्य, तिम आँस्य कन्यन पँट्युमत्यु। यि छु व्वन्यु पँत्युम म्वलुल जानवर। बेयि छि कँचताम टँट्यु।
- भूपतः व्वलु बु दिमय च्ने कलस म्वठ। च्नु त्राव म्यानि ख्वनि मंज नैदुर। बेह पथ कुन। आ! यिथु वँन्यु।  
(चँदुर भूपतुनि ख्वनि मंज कलु त्रावान)
- चँदुरः ओह!  
(वर्धमान बेयि रूख मारान। चँदुर हुकु व्वथान)
- चँदुरः वुछ छाय। आयि ब्रोंह कुन।
- भूपतः कांह छाय छनु। कर नैदुरि कुन। च्ने छय ख्वरस दग। अमी किन्यु छुय नु करार।
- चँदुरः ओह! मे छनु ख्वरन दग। स्व छे मे मँशिथुय गॉमुच। उंह!
- भूपतः च्नु कर नैदुरि कुन, च्ने यिथी करार।
- चँदुरः मे छे र्यदस मंज बे-करॉरी। मे कति यियि नैदुर।
- भूपतः व्वलु थाव अँछ वँटिथ तु त्राव बय तु शंका।
- चँदुरः आ, ती करु। ओफ!  
(बेयि भुपतस कुन डोख त्रावान। वर्धमान पनुनि शंगन पेंजि प्यठ ज़न तु हुशार गछान। तस छे अख स्वंदरमाल बुड हेरि ब्वनु पलवन मंज मलबूस बुथिस सुत्यु बुथ दिथ वुजुनावान। वर्धमान ब्यहान तु बुड मंजरिका छस ब्रोंह कनि।)
- वर्धमानः कुस? च्नु क्वसु छख? ओ, म्याँन्यु मंजरिका। न, च्नु छख नु स्व, स्व छि स्वंदरमाल। जान। मस मलुर हिश।
- मंजरिकाः सॉमी! बु, बु छस स्वय। समयन बुडुरॉवमुच। मे गँयि जवॉनी त्वहि पथ प्रॉर्य प्रॉर्य ज़ायि। वुछिव यिमु अथु। काँचाह ज़ेछि गेनि छे यिमन गॉमचु? यिमवय अथव आलवेयि मे त्वहि रँतनु च़ाँगिज। मे कांछेव तुहुंद आय। बु छस स्वय मंजरिका। तुहँदिस गरु यिनस गिरान।
- वर्धमानः ओह! यीच तबदीली। च्नु छखु यीच बदलेमुच।

- मंजरिका। तोह्य वुछिव पानस कुन। आह! यि क्याह? त्वहि क्याह छुव खोवरि बुथ्य लबि?  
(वर्धमान बुथिस अथ डालान)
- मंजरिका: अँक्या! यि क्युथ आख?
- वर्धमान: यि छु म्यान्यन ख्वदन हुंजन कामयाँबियन हुंद आख।
- मंजरिका: ओहो! त्वहि छना ख्वदु तृशना कम गछान? त्वहि छुना गरु प्यवान याद? शुर्य बाँच प्यवान याद?
- वर्धमान: ओह, मे कोर नु ज़ांह ति व्यचार। मे कोर नु ज़ांह ति व्यचार।  
(द्वशवय गछान रुजिथ ही। चँदुर गछान हुकु नँदरि जन तु बेदार।)
- चँदुर: भूपत! यि क्याह? आकाशि आया निलुज वुफान। ओह! ओह!!
- भूपत: चँदुरा! च्रु आख नँदरि मंजु वँथिथ। वुछ च़े छुय ख्वरस प्यठ ख्वर। अवय वँडुथ व्वठ।
- चँदुर: मगर वुछ, वुन्यक्यन छि ज़ु छायि। शायद चॉन्य तु म्यॉन्य।
- भूपत: तिम कति छायि? बु ते येती छुस। च़े छुय ब्रम। कर नँदरि कुन।
- चँदुर: नँदुर! आ ती करव। कर च्रु ति नँदुर। योर कुस यियि?  
(भूपत तु चँदुर द्वशवय त्रावान कलु ब्वन कुन।)  
(वर्धमान जन तु होशि यिवान)
- वर्धमान: मे कोर पनुन पान राज़ु सुंद हवस बामल अननु म्वखु, तसुंद्य ख्वद ज़ेननु म्वखु तु नँव्य दीश तु दिशायि वुछनि म्वखु अर्पन।
- मंजरिका: मगर यि काँम वाँच ना वुनि अंद? त्वहि मीज ना वुनि कामयाँबी?
- वर्धमान: क्याह वनय? अँस्य आयि यथ द्दलाबस लायिनु। अँस्य छि अख सेना छ्वख ह्यथ आवलुनिस आमत्य ह्यनु।
- मंजरिका: यि कुस द्दलाब? यि कुस आवलुन?
- वर्धमान: यि छु सु आवलुन यथ मंजु म्योन कर्मलोन राज़ु सुंजि हवसुचि नावि नम रँटिथ ह्यनु छु आमुत। यि छु येमि शीनु शुन्याहुक सु द्दलाब यथ अँस्य जुथ करनि छि आमत्य।
- मंजरिका: तोह्य क्याज़ि आँवु योर। पोत फीर्यज़िहेवु।

- वर्धमानः राज्ञुं सुंद हवसन कति ह्योत वुनि पोत ।  
मंजरिकाः तोह्य कर यियिव गरु वापस ?  
वर्धमानः येलि राज्ञुं सुंद हवस अंद बोठ लगी ।  
मंजरिकाः ओहो ! जिंद जुव कोताह प्रावि मनोश ? कॉच्चाह गॅयि वाँस ? कॉच्चाह छे बाकय ?  
वर्धमानः अँस्य् छि तथ शायि येति शीनन प्रथ तरफु छु वोलमुत नाल । येलि प्रोख्टु सिरियि बेयि अँस्य् वथ लबव, निलजु यिन वुफान । अदु ब्रोंह पकव या पथ गछव ।  
मंजरिकाः बु रोजु प्रारान, प्रारान ।  
(द्वशवय नरि वाहरावान तु पतु अथन मंज अथु त्रावान । वर्धमान वारु वारु वापस श्वंगान ।)  
मंजरिकाः प्रथ सायं कालस दारि बरन प्यठ दुपमाला ज़ालान । दिवय लागान । चाने वतु गारान । प्रारान तोताम योताम शाह छुम प्रारान ... प्रारान ।  
(मंजरिकायि वॅनिथ पोत पोत पकान तु बेयि अनि गॅटिस सुत्य् मीलिथ गछान ।)  
(वर्धमान ज़न तु मञ्चि नैदरि बेदार गछान)  
वर्धमानः मंजरि .....का.....ओफ!!!  
भूपतः (यकदम थोद गछान वॅथिथ) माहरा कुस छु ?  
(भूपतनुय हुकु यि क्रख बूजिथ ज़न तु चँदुर मञ्चि नैदरि बेदार गछान । खूचमुत ह्यू ।)  
चँदुरः भूपत ! यागर पॅछिन्य् आयि ज़ेछि पखु वॅहरिथ । असि नालमति रटनि !  
भूपतः चँदुरा ! तला छवपु कर ।  
वर्धमानः मंजरिका ! ओह भूपत ! मे वुछ सोपुन । कूठ सोपुन । न न, मोदुर सोपुन ।  
(भूपत वर्धमानस नखु गछान)  
चँदुरः मे वुछ सोपुन । आकाशि आयि नागहॉनी यागर पॅछिन्य् ज़ेछि पखु वॅहरिथ असि सारिनय नाल मति रटनि ।  
भूपतः पॅज्य् पॉठ्य वुछवु त्वहि मोदुर सोपुन ? अथ नेरि ज़ोरुर रुत फल ।  
चँदुरः हुंह ! रुत फल ।



- वर्धमानः भूपत! मे वुछ पनुन्य् आशेन्य् मंजरिका। स्व छे वुनि मे प्रारान।  
चँदुरः प्रारान!  
भूपतः माहरा, यि सोपुन दियि रुत फल। पगाह प्रोखिटि सिरी।  
चँदुरः प्रोखिटि! यागर पँछिनि हुंदि फरि तलु।  
वर्धमानः मे वोन तस ती। रव खसि, अँस्य् लबव वथ तु नेरव येति।  
(पोत मंजरस मंज हँस्य् संजु चिकु व्वतला। चँदुर थोद ह्यवान व्वथुन।)  
वर्धमानः भूपत! यिमु किछु क्रकु?  
चँदुरः गजंदर हँस्तिस शाह छ्वकान। सु छु प्रान हारान।  
(यि वनान वनान चँदुर भुपतस नखु यिवान।  
भूपतः यिम चॉन्य् क्व-वचन छि चॉन्य् कमजूरी प्रोखटावान।  
चँदुरः आ, बु छुस कमजोर। मे छु ऑव्युल दिल। म्यॉन्य् बुडु मोज आसि वेष्णु  
भवनस गॉमुच। तमि आसि मे शाप द्युतुमुत, युथ शीनु शुन्याहस मंज खेयि  
म्यॉन्य् माज लिश लिश तान्य् यागर पँछिन्य्।  
वर्धमानः यागर पँछिन्य्! च्नु क्याह वनान?  
चँदुरः मे ति वुछ सोपुन। अख नागहॉनी यागर पँछिन्य् आयि जेछि पखु कँरिथ  
वुफान। तमि रँट्य अँस्य् सॉरी पनुन्यन कँड्य दार पखन मंज तु नियन  
ब्रँकिथ। हूल ह्वकरान नियन आकाश खॉरिथ। पखु मुच्यरन तु अँस्य् पेयि  
अकि अकि अडिजि क्रंज ही वँस्य् वँस्य्।  
वर्धमानः ओह! कोताह कूठ सोपुन!! चोनुय सोपुन मा प्रोखिटि? असि मा आसन  
सारिनय येती प्रान त्रावन्य् नँविस सिरियस प्रारान प्रारान।  
भूपतः माहरा! क्याह छिवु वनान? दयि नाव स्वरनु बदलु छिवु तोह्य् दूशवय बद  
कांछान।  
वर्धमानः कस ऑस खबर जि यि वथ छे दुशवार। राजन मा बूज काँसि हुंद। यथ  
दीशस नु आदम जाथुय आसि, तथ दीशस वॉतिथ क्याह प्रोव असि?  
चँदुरः येति कुस ख्यन चन? कुस आराम? ल्वकचि जवॉनी मंजुय प्रोवुम बुजर।  
सिर्फ शिशुर तु कुन्य् छाय। यमु राजुन बयि।  
भूपतः (जिठ्य पॉठ्य) चँदुरा! योदवय मरनुय आसि, कांह रुच वसना तु रुच  
आश ह्यथ गछि मरुन।

- चँदुरः काश! बु ति आसुहा लडायन मंज मूदमुत। काँत्याह वुछिम यिमन अँछन तल मरान। मगर पानु कथ गरि छुस प्रारान, छम नु खबर। केँह नु खबर।
- भूपतः अज ताम यि गव तु ति गव। मगर म्योन मन छु वनान जि राजु संज दैवी शक्ति हावि असि कांह नँन्य माया। पगाह नेरि सिरि नोन। निलजु करन वुडव।
- चँदुरः (त्रिखि सान) त्रे छय जेवि प्यठ यि कुनी कथ। बु थोकुस बूज्य बूज्य मगर च्चु थोकुख नु वँन्य वँन्य।  
(वर्धमान छु व्वन्य स्यटाह वुदोँस्य तु संजीदु। तस छु म्वखस प्यठ खोफ तु अँछन मंज खुमार।)
- वर्धमानः भूपत! कथ कथि छुख पछ वँरिथ। यि गँयि मर्गु त्रुशना। तिम कति यिन निलजु वुफान। स्व कर चलि ओबुरु गटु। ओ! कृत्य शीनु बाल तँरिथ वॉत्य अँस्य योर। योर वॉतिथुय आव शीनु तूफान। न थोवुन पथ गछनस वार, न ब्रोंह पकनस। यिम शीनु अंबार गँयि यख बस्तु लँगिथ। यिम कर व्यगलन? बालु दामनन ताम छु ओबुरु। तु अँस्य कत्यथ छि, ति छनु खबर। कुस छु यथ वति वॉकफ? कुस छु असि वतु हावुक? युस कांह कुनि दिशि किन्त्य वथ लबनि सोज्योव, सु आव शीनु मान्यन सुत्य वँसिथ। युस कांह जिंदु छु, तस छु मरनुक बय। अड्यन छु खवरन शूह। अँड्य गँयि मोजूर तु अँड्य गँयि वटस्य। भूपत! ख्यन ति आव सोरान। ज़ालुन क्युत रूद नु केँह। पोश मूद्य। पथ यिम रूद्य तिम ति गलन अज पगाह। यिम केँह पलव दलव तु जानवर मुसलु ति गलन, तु पतु क्याह छु असि? म्वर्दु माज छि ख्यवान। म्वर्दु पलव छि लागान। ओह! वनव हय तु वनव क्याह? वनव कस? राजस सु? तसुंद छुय कुनुय वाख तु वचुन। हुंह! 'युथुय निलजु यिन वुडव करान, ज़ानुन गछि सिरि नेरि नोन। शाह फ्युर सपदि।' ओह! यिति गव जिंदु रोजुन? भूपत! अँस्य अँन्य राजन ब्रँमरॉविथ। असि वँर तँम्य संजि दैवी शक्ति प्यठ पछ। यिति क्वसु दैवी शक्ति गँयि ख्वसु नु वुन्यक्यन प्रोखिट? ख्वसु नु असि बचावि?

- चँदुरः माहरा! अज्ज कोनु राज्ज सुंद नेज्जु आकाश लँगिथ ओबरु ज़ांड करान दूर ?  
अज्ज कोनु तँम्प सुंद पाद शीनु मान्यन व्यगलिथ निवान ? अज्ज कोनु सु  
कांह प्रोखुट अवतार दारान ?  
(भूपत लोब कुन गछान)
- भूपतः सोरुय छु समयस ऑदीन। असि हेचुन्य प्रकृथ बदलुन्य। मन बदलुन्य।  
यछ तु पछ फुटुन्य। अँस्य कति बचव ?
- वर्धमान। बूजिव! योदवय पगाह प्राता कालस तान्य अँस्य वथ लबव नु, असि आसि  
सारिनय मरुन।
- भूपतः सारिनय!  
(हँस्य सुंजु चिकु व्वतलान बेयि।)
- वर्धमानः आ। सारिनय।
- चँदुरः तमि ब्रोंटुय मरि गजंदर होस। बिचौरिस छुनु शाह ति छ्वकान। कथ  
अज़ाबस छु लोगमुत ?
- वर्धमानः यथ हालँच वातनस छि अँस्य पानु ज़िमुवार। असि कोर पनुन कर्म लोन  
राज्जस अर्पन। तसुंदिस हवसस अर्पन।
- भूपतः कति बोजि दय, असि दियि तार।
- वर्धमानः दय कति बोजि ? असि दिच दयि सुंज पदवी राज्जस, यस पथ पनुन जुव छि  
दिवान। यसुंद होकुम दयि सुंद होकुम छि मानान। प्रथ कँह क्वरबान वँरिथ  
छिन सु तु तसुंद दर्म गोरु प्रथ दादि दगि निशि रँछिथ थवान।
- भूपतः माहरा! असि बोर अज्ज ताम यूत लोल राज्जस। असि मोन सु अवतार। असि  
कँर तँम्पसुंजि प्रथ कुनि शक्ती प्यठ पछ। असि त्रॉव्य बंद बांदव तु कोर  
पनुन जुव ताम तस पेश कश। व्वन्य क्याजि गँयि असि प्रकृथ बदलिथ।
- चँदुरः गछि ना ? येलि यमु राज्ज आसि बरस प्यठ, तेलि कथ करि मनोश पछ ?  
जिंदु रोज़नस किनु तस प्रान हवालु करनस ?
- वर्धमानः (वारु वारु) पनुन्य प्रान तस हवालु करनस।
- भूपतः अँस्य मरव नु। हरगिज नु। ज़ोरुर लबव अँस्य वथ। ज़ोरुर गछव अँस्य  
पनुन दीश वापस। माजि कँशीरि वापस।

- वर्धमानः भूपत! गछ ऑनु पॅटिस मंज वुछ पनुन बुथ। यिमन दून अँछन छुय मोतुनि लरजु सुत्य् क्वंगु रंग गोमुत। जिंदु रोज़ख तेलि येलि ख्यन चन आसी। येति क्याह छुय ख्योन क्युत? वन? छ्वपु क्याज़ि वॅरुथ?  
(पस मंजरस मंज हँस्य् सुंजु चिकु तेज़ान। रखिपाल अंदर अज्ञान। अथस मंज दजवुन्य् मशल ह्यथ।)
- चँदुरः कुसताम आव!
- वर्धमानः कुस छु? ओ! रखिपाल!! च़ु किथुवॅन्य् आख वुन्यक्वन?
- रखिपालः माहरा! गजंदर होस छु बे काबू सपदान। तँम्य् छे सारेय रजु च़चिमच़ु तु व्वन्य् छु पनुन पान मथान।
- वर्धमानः तस कति आसि यँड बराबर व्वन्य् ख्यन? तूरि सुत्य् आसि शिठान।
- रखिपालः माहरा! यि शेछ गछि राज़स यिन्य् वननु।
- वर्धमानः तस छना खबर? तस छे यि ति खबर जि ख्यन खवरदँनी हुंद बंडार सोर्यव सोरुय।
- रखिपालः माहरा! हँस्य् सुंजु हालथ वुछिथ छु प्रथ कांह सिपाह खुमार बँरच़व अँछव अख अँकिस ज़नतु ज़ागि बिहिथ।
- वर्धमानः कथ छि ज़ागि बिहिथ?
- रखिपालः माहरा! योदवय हँस्तिस कँह गव, तिम मारन पानुवँन्य् अख अँकिस।
- भूपतः ओह! यि गँयि बगावत। असि छा पानुवुन्य् पनुन पान खत्म करुन?
- वर्धमानः भूपत! च़े यियी नु कांह मारनि। मगर याद थाव, योदवय पगाह सिपहन यँड बराबर ख्यन प्यव नु, तिम मारन अख अँकिस तु ख्यन मनोश माज़। कुस अख येछि मरुन ब्वछि ब्वछि करान? तूरि सुत्य् युस मूद, सु मूद। ओर तु दोर मा मरि ब्वछि सुत्य्। सु मारि बेयिस कमज़ोरस चाहे बोय बांदव कोनु आस्यस।
- चँदुरः ओह! मे मारन तिम ग्वडन्यथुय। बु मा ह्यकु अकी पदि पँकिथ। दूरिथ, च़ॅलिथ। च़ूरि च़ॅलिथ, या मुकाबलु वॅरिथ। ओ, मे मारन तिम ग्वडनी! म्यँन्य् माज़ लिश लिश ख्यन तिम तु अडिजि .... शायद .... यागर पँछिन्य्।

- भूपतः ओह! बु ज़रु नु यि। माहरा! तोह्य वॅनिव राजस सु करि कांह व्पपाय। तस कुन बुछिथुय गछन सॉरी सिपाह कोबू। तिम त्रावन तलवारु पथर। तॅम्य सुंद असर छु गिंखुट।
- चँदुरः तु ख्यन क्याह? चन क्याह? तपन क्याह? वलन क्याह? येलि यथ शीनु शुन्याहस मंज़ ओबरु वुनलि आसि लोगमुत ठँहराव, व्यचारन तु अक्लि आसि लोगमुत ठँहराव, भूपत! तेलि कति प्रोखिट राजु सुंद असर।
- वर्धमानः कूत काल गिंरव अँस्य राजु सुंदिस हवस पूर गछनस? कूत काल?
- भूपतः यूत काल त्यूत काल, असि छु प्रारुन। वॅरिथुय क्याह ह्यकव? म्यॉन्य मुखु ब्द छे वनान जि असि पजि राजस प्यठ पछ थावन्यु। पूर पछ।
- वर्धमानः यि मु मँशराव जि राजस गँयि सॉरुय वाँस सिरी सुंज़ पूजा करान। मगर अज़ छु अथ हालँच वोटमुत जि सिरी सुंज़ अख जुन्न वुछनस कूत काल गोस? हांह! काश! तॅम्य आसिहे म्योन मोनमुत, अज़ आसुहॉव नु अँस्य यथ हालस लॅग्यमुत्यु।
- चँदुरः माहरा! तुहुंद क्याह मोन नु राजन?
- वर्धमानः युथुय ग्वडनिकिस शीनु सँहरावस तल वाचॉय, मे वन्योव राजस जि पथ फेरव। वतु हावकव ति कयॉव ब्रॉह पकनस इनकार। तिमव मंज़ु ओस नु कांह अख योर लोगमुत। सॉनिस कारवानस सुत्यु यिम हून्यु अँस्य पकान, तिमव ति हेचोव लोब। खबर हय छवु। आदम ज़ाथुय अँस नु लबनु यिवान। मे करेयि तस अवय व्यनती जि पथ गछव। ख्यनुक चनुक यि सामानु सुत्यु ओस, ति पोशिहे पोत गँछिथ पँतिमिस पडावस ताम। मगर तॅम्य मोन नु। मे वन्योव तस यि ति जि सिपाह छि खामोश, थँक्यमुत्यु। वॅरी बद्यव प्यठु गरि न्यबर रोजनु पतु गरु यछान गछुन। पोत फेरुन। मगर तॅम्य मोन नु। न तॅम्य, न तॅम्यसुंघ राज ग्वरन।
- चँदुरः तिम क्याजि अँस्य नु मानान? तिम क्याह अँस्य यछान?
- वर्धमानः ज़न नु खबर छय। येमि शीनु सँहरावु अपोर पृथवी हुंद अंद लबुन।
- चँदुरः काश तिमव आसिहे तुहुंद मोनमुत। अज़ आसुहॉव नु यथ कलपाँथस लॅग्यमुत्यु।
- रखीपालः माहरा! मे क्याह होकुम छु?
- वर्धमानः कुस होकुम? हँस्यतिस आसि मरुन। चु क्या करुहस?

- रखिपालः माहरा! सिपहन छु अंदेशि जि योदवय होस यलु गव, सु मा करि तिहँद्यन शीनु ग्वफन तु खंदकन लतु मौंड। लिहाज़ा छि तिम साँरी बेदार।
- वर्धमानः यि गँयि संकटच पँतिम गँर।
- रखिपालः माहरा यि खबर ति छे फॉलेमुन्न जि ख्यन ख्वरदँनी हुंद बंडार छु सोर्योमुत।
- भूपतः ओह! व्वन्य पेयि केंह करुन। माहरा, तोह्य गँछिव राजस निश तु वँन्यूस सौरुय हाल।  
(अख सिपाह मशल ह्यथ अन्नान)
- वर्धमानः ठँहर। वुछ! कुस ताम छु ब्याख रुन्न शेछ ह्यथ यिवान।
- सिपाहः सेनापति! राज गोरू छि त्वहि निश यिवान।  
(राज गोरू हुकु अन्नान अंदर)
- वर्धमानः हो! राज गोरू! मे निश? यथ समयस?
- राज गोरूः वर्धमान! महाराजन छुन्य सिरी बगवानुन्य स्वनु संज मूर्ती नेजु सुत्य पाश पाश वँरिथ। (मोतुन्य हिश छ्वपु) तँम्य हेत्य साँरी दर्मु प्वस्तक वर्कु वर्कु अँगनस मंज ज़ालन्य।  
(छ्वपु। पतु वनान राज गोरू वारु वारु वदवुनि हटि)
- राज गोरूः वर्धमान! राजु छु वुन्यक्यन मोलुल लाल रजनीकांत फुटरावनुच कूशिश करान!
- वर्धमानः तम्युक कारन?
- राज गोरूः कारन छु। कारन छु प्रोखुट। यथ वॉनाख शायि वॉतिथ कुस व्वपाय करु बु, युथ ज़न सिरी नेरि नोन। ओबरु ज़ांड चलि। शीनु बारानु गछन बंद।
- वर्धमानः चानि कमि व्वपायि सपदि ति? राजु संज दैवी शक्ति कर प्रोखिट?
- राज गोरूः माहरा! कथ छिव हज़ुल करान? राजस क्वसु दैवी शक्ति छे य्वसु प्रोखिट?
- वर्धमानः क्याजि? च ह्य राजु संजन शक्तियन हुंद परस्तार छुख।
- राज गोरूः सेनापति! क्याह वनय? पजि म्वकलावि दय। तिमन शक्तियन हुंद प्रचार छु मे कोरमुत। बु छुस सु, येम्य राजु सुंद हवस पूर करनु म्वखु यिमु कथु करि। मे व्वतलावि यिमु कथु जि राजु छु दैवी शक्तियन हुंद आगुर।

वर्धमान तु

चंद्रः क्याह ?

चंद्रः त्रु ओसुक दर्मु ग्वर। च्चे पज़िही यी करुन।

भूपतः वन, येलि सैकि सँहरावस मंज़ राजन नेज़ लॉयिथ पां ज्वयि नमूदार करि, स्व ऑस ना तिहुंज़ दैवी शक्ती ?

राज गोरूः (ज़्यूठ व्वश त्रॉविथ) न! पज़ि म्वकलावि दय। तत्यथ ओस क्वदरँती अख नागराद, योतथ राज़ तु बु सारिनुय ब्रॉठ वॉत्प। सारिनुय जवानन हुंद होसलु बुलंद थवनु म्वखु वोन मे राज़स जि सु लॉयिन पनुन नेज़ नागस अंदर तु कथ फॉलॉव मे जि राज़ सुंद नेज़ लॉगिथुय गॉयि सैक्लि मंज़ु पां ज्वय नमूदार।

(चंद्र राज गोरूहस हमलस यिवान)

चंद्रः ओह! राज गोरू! पत्यथ दर्मु गोरू!!

(भूपत चंद्रस रुकावान)

भूपतः चंद्र! खबरदार! पथ रोज़। राज गोरू, वँनिव कलंग दीशस मंज़ कुस आयोव राज़स चूठ ह्यथ ?

राज गोरूः चूठ ओस मे पानस निशि रॉछ कॅरिथ थोवमुत। सु अन्योव तँम्य बुडन, युस शोत्रु पख्युक अख छ्वकलद सिपाह ओस। येम्य सुंद छ्वख मे पनुनिस खूमस मंज़ बॅलुरॉव्य।

चंद्रः तु गजंदर होस येलि सानि नेरनु कालु मतेयोव, सु सपज्योव ना राज़ सुंज़ि अकि नज़रि सुत्य कोबू ?

वर्धमानः सु द्राव तेलि, येलि होस ओस कोबू गोमुत।

भूपतः तेलि सानि येमि आपत कालुक जिमुवार छु राज गोरू!!

राज गोरूः आ, आ! बु छुस जिमुवार। मगर वुन्यक्यन कॅरिव जिंदु रोज़नुक कांह पाय। मे छु कलपाँथ द्रीँठ्य यिवान।

वर्धमानः वुनि छा कलपाँथ बाकय। वुन्यक्यन येलि नु च्चे राज़ सुंज़ु नवि दैवी शक्ती हुंद प्रचार करनस वार छुय, तु व्वपाय छारनु आखु मे निश? यथ यमु ख्वनि मंज़ वातनाँविथ च्चे, तु बु कुस पाय करु ... वन ...। राज़ क्याज़ि छु स्वनु सुंज़ मूर्ती फुटरावान ? दर्मु प्वस्तुक वर्कु वर्कु ज़ालान ?

- राज गोरू: तस फुट शायद पछ। तँम्य कँर वुमरि सिरी बगवानुन्य पूजा तु यि योछुन, ति गींनुन। ज़ांह गव नु बंद। मगर वुन्यक्यन छुस असि सारिनुय हुंद मरुन द्रींठ्य यिवान। अवय किन्य दिल फुटिथ स्वनु मूरचन सूर करान।
- चँदुर: तु निलजु कर यिन वुडव करान ? यि कथ कर प्रोखिट ?
- राज गोरू: ओह! क्या वनु ? पज़ि म्वकलावि दय। अम्युक ज़िमुवार ति छुस बुय। मे वोन राजस ज़ि सु थावि तुहुंद होसलु बुलंद थावनु म्वखु त्वहि अथ शर्तस प्रारवुन। ऑखुर, यथ शीनु शुन्याहस मंज़ कथ आशि प्यठ रोज़हॉव अँस्य ज़िंद।
- वर्धमान: पॉपी! दर्मु ब्रश्ट ब्रह्मनु! च़े पज़ि हियि ओन दांद बँनिथ लुकु लछस वथ रावुरावुन्य ?  
(हुकु तलवार कडान तु राज गोरूहस हमलस यिवान)  
वन, वन च़े क्याह सज़ा गछी आसुन ?
- राज गोरू: (खूचिथ तु त्रहरिथ) माहरा! यि तलवार थॉविव दूर। योदवय अथु शर सपद्यवु, त्वहि खसिवु ब्रह्म हत्यायि हुंद पाप। बु दिमोवु शाफ।
- वर्धमान: शाफ! येमि खोतु बोड शाफ क्या आसि व्वन्य ? येलि अँस्य सॉरी अँनिथ च़े शुर्यव बॉचव निशि दूर यथ यमु ख्वनि मंज़ मरनु बापथ।
- राज गोरू: योर यिनुच कस रूज़ खबर ? पृथवी हुंद अंद बोठ ओस राजस लबुन। योहय अरमान रछनु बापथ द्रास बु ति त्वही सुत्यू।
- वर्धमान: तु चॉन्य साथ, नेश्तर ? तु चानि ब्रोंह वॉनियि कर प्रोखटन ? तिम ऑसि ब्रम! अपुज़ ... अपुज़!
- राज गोरू: माहरा! दय करि रुत मगर राजस छनु अज़ म्यॉनिस वनुनस प्यठ पछ।
- वर्धमान: स्व पछ छनु मेति। यिमन ति नु। राजस ति नु। च़ु छुख नु ब्रहमुन, च़ु छुख हँत्योर। रठ म्यॉन्य तलवार तु नि पनुन्य नेथुर कँडिथ। नतु आसी खबर क्याह डेशुन।
- राज गोरू: माहरा! यिथु कँन्य मु वुछिव मे कुन। बु गछु राजस निश। तोह्य मु कँरिव म्यॉन्य हत्या ?  
(राज गोरू ह्यवान नेरुन तु वर्धमान छुस पतय नेरान)
- वर्धमान: बु त्रावथ नु ज़िंदु। च़ु गछुख म्यान्यव अथव मरुन। वुन्य, यिथु कँन्य ...
- राज गोरू: ओह! ....हय .... महा....



- भूपतः ओह! अनर्थ! अनर्थ!!  
बाक्यः माहरा, यि क्याह ?  
चंद्रः ब्रह्म हत्या! ब्रह्म हत्या!! ओफ ...  
भूपतः यी ओसु यिमव अँछव वुछुन ....ब्रह्म हत्या ...  
(वर्धमान रतु तलवार ह्यथ अचान।)
- वर्धमानः आ! यि गँयि ब्रह्म हत्या। मे खोत ब्रह्म हत्यायि हुंद पाफ। भूपत! गछ व्वन्य पृछ राजस निलजि कर यिन वुडव करान? रव कर खसि? शीन कर व्यगलि? ओबरु गटु कर गछि आकाशु प्यठु दुर? वतु कर खुलन? तु अँस्य क्याह दिमव सिपहन ख्योन क्युत ?
- भूपतः बु हेकु नु गँछिथ। बु छुस नु अज ताम ज़ांह ति राजस बुथि लोगमुत। मे छु तँमिस यछ पछ तु लोल बोरमुत। प्रथ समयि तस रँछ वँरमुत्र। बु किथु ह्यकु तस बुथि लँगिथ तु पृछिथ ?
- वर्धमानः गछ वुन्यक्यस तु वनुस जि तँम्य सुंद राज गोरु आव मारनु। कत्ल करनु। तु अमि ब्रह्म हत्यायि हुंद पाफ खोत वर्धमानस।  
(पस मंजरस मंज सौत सौत व्वतलान हँस्य सुंजु चिकु)
- रखिपालः माहरा! मे वँनिव। बु क्याह करु ? गजंदर छु पान मथान।  
वर्धमानः गछ सारिनय सुहन वन जि राज गोरु आव मारनु। तिक्याजि सु ओस अपुज्योर तु बोड हँत्योर। सुय ओस असि मंज राजु सुंद दयस बराबर आसनुक ब्रम पॉदु करान।
- भूपतः ओहो! अमि सुत्यू मा फॉलि अशाँती तु बगावत ?  
वर्धमानः वुनि छयि चै बगावत दूर बासान ? बगावत गँयि येलि सिपहन अँछन मंज नार आसि। प्रथ कांह आसि खश्मनाक अँछव वुछान। गछ वन राजस जि प्रथ कांह सिपाह ओस कँह अरमान वाबस्तु वँरिथ सानि यथ मुहिमि सुत्यू द्रामुत। मगर यथ मोतु ख्वनि मंज वॉतिथ क्याह गीवुख ? कुस अख सिपाह हेकि वापस वँशीरि गँछिथ तु सान्यन बॉचन बॉविथ जि अँस्य कथ हालँच वॉत्य।  
(हँस्य सुंजु चिकु बैयि व्वतलान)

- रखिपालः गछ युस युस सिपाह हुशार आसि, तस तस वन जि व्वन्य गछि पनुन्य रॉछ पानय करुन्य। गंड गव यलु। बँदिश म्वकलेयि। दर्मु ग्वर राज गोरू सुंद व्वपदीश द्रायि खोट्य, अपुज्य, तु तँम्यसुंज सपुज हत्या।
- रखिपालः माहरा! मे छि जंगु नटान। बु छुस जन तु बे ह्यमथ गोमुत। मे छु गजंदरस निशि गछनस खोचुन यिवान। दास सिपहन छुस खोचान। जन तु कडन तलवार तु निन मॉरिथ।
- वर्धमानः (दंद चीरिथ) अछा ?
- रखिपालः बहरहाल बु नेरु। बु वनु तिमन येति सपदेयि ब्रह्म हत्या ... ब्रह्म हत्या।  
(रखिपाल नेरान)
- वर्धमानः भूपत! बु ह्यकु नु राजस बुथि लॅगिथ। माहरा! तोह्य गॅछिव पानय।
- चंद्रः योदवय बु हेकुहॉ ख्वर जु वारु ठीकरॉविथ, बु गछुहा तँमिस बुथि। भूपत! च्नु छुख राजस खोचान। वन, यथ वॉसि येलि च्ने आराम तु स्वख गोछुय आसुन, च्नु गोछुखु यथ शीनु सँहरावस मंज तुरि ठिठरुन। च्ने गॅछी अथन चॉक्य गछुन्य? वुठन फ्राटु गछनि? अम्युक जिमवार छु राजु। गछ यिमव कथव सुत्य च्नु ओसुख मे दिलासु दिवान, दरबर दिवान, तिमय कथु याद पॉविथ गछ राजस निश तु वनुस राज गोरू ति म्वकल्यव तु सिरिं कर खसि, असि कर सपदि शाह प्युर ?
- वर्धमानः यिति वनुस जि गजंदर होस छु प्रान हारान। गाश युन तान्य रोज्या जिंद किनु वुन्य मरि ?  
(भूपत खामूशी सान पथर ब्यहान दम फुट्य ह्यु गॅछिथ।)
- सिपाहः माहरा! बु ओसुस राज ग्वरस रॉछ दर। मे क्या होकुम छु ?
- वर्धमानः च्नु छुकु वुनि येती ? च्नु नेर। गछ, राज गोरू सुंद शव तुलुन तु छुनुन शीनु छंबस डुलु। येति कमि सुत्य दिमोस दाह ? (सिपाह नेरान)
- चंद्रः म्यानि माजि हुंद शाफ ह्योतुन प्रोख्टुन। तस वॅम्य आसि द्युतमुत दाह ? तमि कथ क्युत ओसुस बु कोंछमुत ?
- वर्धमानः यथ वॉनाख शीनु शुन्याहस मंज मोज़ूर गॅछिथ मरनु बापथ।  
(भूपत हुकु व्वथान थोद)

- भूपतः माहरा! यि छु वॉसि मंज असि सारिनय ल्वकुट। असि पजि अँमिस ह्यमथ दिन्थ। मुमकिन छु यि हैकि तथ दूहस तान्य जिंदु रुजिथ, यथ दूहस रव नेरि नोन। आँखुर नेरि अकि नतु अकि दूह नोन।
- वर्धमानः अँस्य छि शेठि डॅलिथ यथ अवस्थायि वॉत्यमृत्यु। मगर अँम्यसंज जवान ब्वद छनु तीन्न खाम यीन्न च्चु ज्ञानान छुख। जिंदु रोजनु खॉत्रु छु ख्यन चन तु पलव दलव ज़ोरूरी। यिमन हुंद छु येति अबाव। कूत काल रोजि पतु जिंदु ?
- चँदुरः बु छुस मरनय मूदमुत। यस सिपहस मंज ह्यमथ मरि, सु गव मूदमुत। युस नु ख्वर ज़ु ठीकरिथ पॅकिथ हैकि, सु गव मोज़ूर। आ, म्यॉन्य माज लिश लिश नियि यागर पॅछिन्य ख्यथ।
- वर्धमानः भूपत! च्चु नेर तु गछ वुछ राज़ु क्या दियि सान्यन कथन जवाब ?
- भूपतः बु हैकु नु गॅछिथ। अथ यि अंजाम आस्यम ति बूग बु, मगर बु हैकु नु राज़स बुथि लॅगिथ।
- वर्धमानः ठीक! योदवय च्चु गछख नु, तेलि छुखु चँदुरन मरुन पनुन्यव अँछव वुछनु खॉत्रु तयार ?
- भूपतः बु दिमु नु अँमिस मरनु।
- वर्धमानः यि मारन बु येमि रतु तलवारि सुत्यु। अँमिस ल्वति सॉरुय दग।  
(वर्धमान तलवारि रथ व्वथरान। चँदुरस अथु मंजु हँथियार पथर प्यवान। सु यिवान स्यठाह पथ।)
- चँदुरः हांह!!
- भूपतः (दंद चीरिथ) क्याह ?
- वर्धमानः याद छुयि, च्चे छुय अँम्यसंज रॉछ करनुक प्रन कोरमुत, अँम्यसंजि बुजि माजि सुत्यु।
- भूपतः याद छुम।
- चँदुरः काश! मे आसिहे माजि हुंद मोनमुत। योर मा लगुहॉ यथ शाठस ? मे वॅर भूपतुन्यन कथन पछ। मे गनेयि ख्वद करनुच तु नव्यन दीशन फेरनुच कल। मे बडेयि राज़ु संजुन दैवी शक्तियन प्यठ पछ। मे गनेयि कल जि बु वुछि राज़ु सुंद्य चमतकार। मगर सौरुय द्राव अपुज। भूपत, चोन सौरुय वनुन द्राव अपुज।

- भूपतः बु ओसुस पानु पछ थॉविथ। मे छे वुनि ति पछ। मगर सुत्थु छुस रोवमुत ह्यु। क्याह करु ? क्याह नु करु ? ओह ! यथ कलि कालस मंज कस प्यठ करव पछ ?
- वर्धमानः क्याजि ? राजस प्यठ। लिहाजा गछ पृछ राजस कुनुय सवाल। रव कर खसि ?
- भूपतः बु लगु नु तस बुथि।
- वर्धमानः तेलि करा बु चंद्रन्यु ....
- भूपतः तोह्य मॉरिवुनु पंज्यु पॉठ्य चंद्र ?
- वर्धमानः यमु राजुनि ख्वनि मंज ऑसिथ वना बु अपुज ?
- चंद्रः भूपत ! मे व्यसरेयि अथु। वाह्य ! मे छा मरुन येम्यु संद्यव अथव ?
- भूपतः बु नेरु। बु पृछ राजस। बु छुस नु डरपोक। मगर यिनु म्यानि मरनु ब्रोंह चंद्रस कुनि कुस्मुक आजार वाति।
- वर्धमानः नेर। बु करु पानु अंम्यसंज रॉछ।  
(भूपत नेरान)
- भूपतः ही जगत अम्बा !  
(चंद्र व्वश त्रावान। वर्धमान वुछान भूपतस नेरान। तस कुन नजर थॉविथ रोजान चंद्रस कुन थर वॅरिथ। चंद्र यिवान हुकु तु वर्धमानस फेकिस प्यठ कलु त्रॉविथ व्वश त्रावान।)
- वर्धमानः (चंद्रस कुन फीरिथ) चंद्रा ! चु छुख वदान। ओश त्रावान। हुंह ! सिपहस छुनु अँछन मंज ओश आसान। बॅल्युकि छि तस अँछन रतु चॉंग्यु दजान। चै पजी पानस मंज ह्यमथ थावुन्यु। योदवय मरनुय आसि, अँकिस बा ह्यमथ सिपाह संद्य पॉठ्य गछि मरुन।
- चंद्रः (वदवुनि हटि) सेनापती ! भूपत मतु सूज्यतोन राजस बुथ्यु लागय म्वखु। तॅमिस दियिव आलव। सु अँन्यून वापस। नतु यियि नु सु जिंदय वापस।
- वर्धमानः क्याजि ? राजु क्या करि तस ?
- चंद्रः सु करि ज़ोरु र ख्वदवॅशी। सु लागि नु राजस बुथि।
- वर्धमानः हुंह ! अछा ! चु छुख भूपतस यूत लोल बरान। ठॅहर, बु सोजन सु वापस। बु लगु पानु राजस बुथि।  
(वर्धमान नेरान भूपतस आलव दिवान)

भूपत ... भूपत .... भूपत!!

(चँदुर रोज़ान बरस कुन ज़न तु कस ताम गिरान । अँथ्य सुत्य वसान पर्द)



## त्रेयुम अंग

(दोयिमि अंगुक पर्द वसान तु ल्वती व्वथान वापस।  
सुय स्यट। चँदुर छु भूपतुनि वापसी प्रारान)

- चँदुरः व्वन् कुस छु येति ? बु कुनुय ज़ोन। तुलु ना यि तलवार अथस क्यथ।  
(चँदुर हँथियार तुलान)
- चँदुरः बु ज़न छुस खोचान। कुस छू? भूपत? ओह! यि छुनु सु। यु छे छाय।  
कुस सना छु येति छायि गित्य करान। खबरदार! यिनु योर यियिव। येति  
सपुज हत्या। ब्रह्म हत्या। दर्मु ग्वर आव मारनु। ओह!! ब्याख वॉनाख  
छाय। शायद यागर पँछिनि हुंज! दूर गछ, दूर गछ।  
(चँदुर तलवार हवहस मंज नचुनावान, ज़न तु पानस मंज गतकु गिंदनुच  
ह्यमथ पॉद करान)
- चँदुरः मे छवु नँन्य तलवार अथस मंज। युस कांह योर यियिव, सु निमोनवु  
मॉरिथ। खबरदार छुवु।  
(चँदुर तलवार ह्यथ बरस तल। ओरु अचान भूपत। सु छु सिपरु सूत्य  
तलवार रुकॉविथ अचान अंदर)
- भूपतः चँद्रा! च्चु क्याह करान यि ?
- चँदुरः कुस!! भूपत!
- भूपतः च्चु कस सूत्य कथु करान ?
- चँदुरः च्चु आखु पँज्यपॉठ्य वापस ?
- भूपतः आ! मगर च्चु क्या ओसुख करान ?
- चँदुरः छायि ओसुसख चँट्य चँट्य निवान।
- भूपतः कमु छायि ? क्वसु छाय ?
- चँदुरः यमु राजुन्य छाय। पछ फुटनुच छाय। जान गव च्चु आख वापस। बु ज़न  
ओसुस च्चे वरॉय येति त्रँहरान। येति आसु छायि नमूदार गछान।
- भूपतः च्चु छुख बँल्य वँहम ह्यवान।

- चँदुरः आ! वँहमी छुस। तिक्याज़ि यमु राजुन्य् छाय छे यथ दारस प्यठ यितु गछ करान। बेयि ह्योतुन व्वन्य् गाश छ्वकुन।
- भूपतः गोछ ना छ्वकुन। यिमन मशाल्यन ह्योतुन चर्ब दँज़िथ म्वकलुन।
- चँदुरः वर्धमान गव राजन निश।
- भूपतः गव .... मगर ...
- चँदुरः मगर क्याह ?
- भूपतः खबर क्याह छु डेशुन ? गाश गोछ वँल्य् वँल्य् फोलुन।
- चँदुरः सु कति प्वलि ? गछ वुछ ओबरु ज़ांड छनु कुनि हदु ओरु योर पँचमुन्न।
- भूपतः च्यूह खंड कर सब्र। ज़ोरुर सपदि रुत।
- चँदुरः रुत कांछान कांछान योतान्य् मोज़ूर गोस। वुछ छाय ..  
(भूपत पोत फेरान, ओरु अज्ञान अख सिपाह)
- भूपतः कुस ताम छु असि निश यिवान।
- सिपाहः सेनापति! ओ, भूपत! सेनापति कति छु ?  
(नेबरु शोर ह्यू व्वथान)
- भूपतः च्ने क्या करी ? यि क्युथ शोर ?
- सिपाहः भूपत! व्वन्य् क्याह बनि ?
- भूपतः क्याह दँलील ?
- सिपाहः दास सिपहव नियि राज गोरु सुंदि शवुक्य् पलव वँडिथ। तिम छिनु शव वँडरावनय दिवान।
- चँदुरः रुन्न शेछ! रुन्न शेछ! बगावत गँयि शोरु। तिम यिन सॉरी अँछन मंज़ खून बँरिथ। तिम मारन असि सारिनय।
- भूपतः तिमन मंज़ छु ज़ोरुर काँसि तशवीश फॉलोवमुत। फास त्रोवमुत।
- सिपाहः तिम छि ब्वछेमुत्य् हून्य् ही च़लुन यछान।
- चँदुरः मगर च़लनस कम वतु छख ?
- सिपाहः तिमन छे छलु छांगुर गॉमुन्न। कँह छि पानुवॉन्य् अख अँकिस करतल वायान।
- चँदुरः ओह! तिम मारन मे। बु कोत ह्यकु च़लिथ ?
- भूपतः असि ति छि हँथियार अथन मंज़। अँस्य् करव पानु पनुन्य् रॉछ। वँलिव, अँस्य् दिमव नु काँसि ति योर यिनु।

- चँदुरः वुछ आयि छाय। यि कुस आव ?  
(रखिपाल थाँथुर्योमुत ह्यू अंदर अन्नान।)
- रखिपालः सेनापति! वर्धमान सेनापति!!
- भूपतः तिम छिनु येति। च्चु मु बांबर। व्वलु अँस्य करव पनुन्य रॉछ पानय।
- रखिपालः तिम कति छि ? भूपत, तिमन छम शेछ वनुन्य।
- चँदुरः क्याह ?
- रखिपालः भूपत, गजंदर हँस्य त्रॉव्यींन। म्वकल्यव ... गव..
- भूपत तु
- सिपाहः ओह!  
(ज़रि हना छ्वपु हिश)
- चँदुरः म्वलुल जानवर ति गव। व्वन्य छे ज़िंदु मनोशन हुंज वॉर्य। सॉन्य अनुवॉर्य।
- भूपतः गजंदर होस गवु ? राजन बूज़ ? सु खेयि त्रास।
- चँदुरः व्वन्य कथ क्यथ करि राजु सवॉर्य ? तस ति पेयि सॉन्य पॉठ्य व्वख्रुल्य पकुन। पार्थॉली पकुन।  
(वर्धमान अन्नान हुकु अँकिस अथस मंज़ रतु बँरिथ तलवार ह्यथ तु बेयिस मंज़ गौद लॉगिथ राजु सुंद ताज)
- वर्धमानः न पार्थॉल्य, न व्वख्रुल्य। तसुंज यात्रा वॉच्र अंद।  
(सॉरी वर्धमानस कुन हॉरॉनी सान वुछान। सु खोफनाक यिवान बोज़नु।)
- चँदुरः क्याह ? राजु सुंज ... सपज़ हत्या ?  
(चँदुर पथ च़लान। भूपत ज़न तु वर्धमानस कुन यिवान हमलस।)
- भूपतः त्वहि वँरवु राजु सुंज हत्या ?  
(सॉरी वर्धमानस कुन हमलसं यिवान। सिर्फ चँदुर गछान पथ। वर्धमान हुकु पेंजि कुन खसान, युथ ज़न थज़रु प्यठ पानस रॉछ ति करि तु हमलु ति हेकि वँरिथ।)
- वर्धमानः खबरदार! यिनु ब्रॉह पँकिव। तोह्य सॉरी छिवु यमु राजस ऑसस मंज़। येति नेरनुच छनु कांह वथ। गँछिव वुछिव! नेबरु छि सॉरी सिपाह अख अँकिस करतल वायान। यथ गटु जँलिस मंज़ छु तिमव राजु सुंजन ज़चन पचन स्वनस जादादस नार द्युतमुत। आकाशस ह्योतुन नार खसुन।



- भूपतः मगर त्वहि क्याज़ि वॅरवु तसुंज हत्या ? योदवय मरनुय आसिहे, सु ति मरि हे असि सुत्य। ग्वडु सपुंज तुहुंदि अथु ब्रह्म हत्या। व्वन्य राजु हत्या। ज़ोरुर सपदि कलपाँथ। त्रटु यिन वॅसिथ। वॅनिव. त्वहि क्याज़ि कोरवु यि अनर्थ ... क्याज़ि ?
- (भूपत ज़न तु दम फुट्य ह्यु गछान। सु गछान बुत ह्यु रूज़िथ ब्रुंज खंड)
- वर्धमानः बदलु ... बदलु ... बूजथु ? अँस्य सॉरी अँस्य तँम्य अनि गॅटिस मंजु थॉव्यमुत्य। तँम्य अँन्य अँस्य पनुनि दीशि मंजु वॅडिथ। सिर्फ पनुन हवस पूर करनु खॉतरु। सामंतमित्र शर्मा कोनु ओनुन ? तुर्क चिन्कन कोनु ओनुन ? तिम थॉविन वॅशीरि मंजु नगरु बनावनु खॉतरु। राजुत छावनु खॉतरु। मंदर तु विहार बनावनु खॉतरु। तवॉरीखस मंजु पनुन थोद नाव ज़िंदु थावनु खॉतरु। तु अँस्य अँनिन यथ शीनु शुन्याहस मंजु मरनु खॉतरु। सोन नाव कुस हेयि ? कुस अख वाति सॉनिस दीशस ज़िंदु वापस ? वन ... वन क्वसु आदम ज़ाथ छे यथ शायि वॉन्नमुन्न ? क्या प्रोव असि येति ? वन, बु कुस बुथ दिमुहा सिपहन येलि नु तिमन ख्योन क्युत कछ ति पेयिहे ? वन कोताह काल रोज़हव अँस्य राजु सुंज अपज़ि दैवी शक्ति प्यठ ज़िंदु ?
- भूपतः मगर च़े मोरथन सोन अन्न दाता ! सोन ईशर !
- वर्धमानः योहय ति ओस ब्रम। मे मोर तुहुंद ब्रम। वॅनिव क्याह सज़ा दियिव तोह्य मे ? वॅनिव ? मे मोर पनुन ब्रम। यस पथ मे पनुन्यु जवॉनी वॅर निसार। गरु त्रोव। शुर्य बॉन्न त्रॉव्यु। मगर पोतुस द्राव ब्रम .... न ... (क्याहताम सॉचान) न, मे कोर तुहुंद ईशर अमर। योदवय सु पानय मरिहे, त्वहि फुटिहे पछ। मे मोर सु। मे कोर तुहुंद ईशर अमर। (नेबरु शोर तेज़ान) गॅछिव वुछिव, नेबरु छि सॉरी सिपाह राजु सुंदिस मरनस जश्न मनावान। मोतुन जश्न। यि गव राजु सुंद ताज। येमिस ख्वश यियि, सु दियिव कलस .. बु मानन राजु। पतु युस होकुम दियम, ति मानु बु। रँटिव !
- (ताज दिवान दॉरिथ। सय प्यवान च़ँद्रस ख्वरन तल)
- रखिपालः सेनापति ! ... यि क्याह ?
- वर्धमानः मे मु वॅनिव सेनापति ! बु छुस नु व्वन्य सेनापति ! सेनापति गव यस सॉरुय सेना आसि अथस मंजु। मगर मे कुस छु व्वन्य अथस मंजु। व्वन्य छि अँस्य सॉरी पानस पानस। तुलिव, तुलिव ताज ... वॅरिव राजु सुंज ताज पूशी।

- (चँदुर ह्यवान ताज तुलुन)
- भूपतः चँदुरा!  
(चँदुर भूपतस कुन वुछान तु पतु ताज तुलान अथस मंज।)
- वर्धमानः चँदुरा! च्चु दिखु यि ताज कलस? मगर याद थाव। यि ताज गव तक्षुक।  
यथ पथ अँस्य पनुन जुव दिमव, मगर पतव लाकन दियि असी ट्वफ।
- भूपतः चँदुरा! अथ ताजस पथ दिन्न असि ज़िंदगी छेपि। यि मु दि कलस।  
(साँरी अख अँकिस कुन वुछान)
- वर्धमानः तेलि कुस छु नोव राज़? वँनिव? कसुंद होकुम मानु बु?  
(नेबर शोर तेज़ान)
- वर्धमानः वख छु चलान। येमि दमु छि अँस्य साँरी येत्यथ। येमि पतु क्याह आसुवा,  
न आसुवा, कस छि खबर? चँदुरा! वन च्चु दिखु यि ताज कलस?
- चँदुरः यि थवु बु भूपतस कलस प्यठ। अँम्य बँर म्यॉनिस मनस मंज यछ पछ।  
अँम्यसुँद्य सुय वनुनस प्यठ द्रास बु दीशु न्यबर .. यथ ताजस रॉछ करनि।
- भूपतः मे कोर ति अतुर, मगर बु दिमु नु यि ताज कलस। बु करु खदवँशी। नतु  
माँरिव तोह्य मे। तुलिव तलवार तु वँरिव म्योन कलु जुदा।  
(कलु दाँरिथ नमान। नेबरु गछान क्रकु 'सेनापति, सेनापति' बेत्रि। चँदुर  
ज़नतु व्वठ कडान।)
- चँदुरः वर्धमान! त्वहि छिवु सिपाह छारान। तिम यिन असि सारिनय यूय मारनि।  
वर्धमानः कांह यिये नु मारनि। अँस्य मरव पानय। बु छुस नु यिमन खोचान। बु नेरु  
यिमन सारिनय बुथि। रखिपाल, पख ... पख न्यबर। पख साँ च्चु तु अँस्य  
पृछव यिमन क्याह गछि? पँकिव हँमुरावोख।  
(रखिपाल, सिपाह तु वर्धमान नेरान। शोर तेज़ान। भूपत व्वथान थोद।)
- चँदुरः भूपत! वर्धमान ति द्राव व्वन्य। राज़ु ति मोरुख। राज गोरू ति गव। व्वन्य छे  
साँन्य वॉर्य। भूपत, बु नेरु ग्वडु। बु दिमु बाँगी सिपहन पनुन पान बुथि।  
(तेज़ शीनु छटि हुंज़ आवाज़, वाव तु ग्रज़)  
ओह! भूपत, यि क्याह? वुछ नेबरु आव वॉनाख शीनु तूफान व्वतलिथ। मे  
ह्यचन जंगु नटनि। यि क्युथ वाव? ओह! भूपत, च्चु कोत गोख?

- (गाश ह्यवान स्वतुन। भूपत पथ पथ गॅछिथ अख ब्कचि मुन्नरान। लॅश छ्यवान मुकमल।)
- चँदुरः भूपत! च्चु क्याह छुख छारान? वुछ नेबर्य किन्त् कुस गटकार वोथ?  
(नेबरु गछान 'क्राफ' हिश आवाज़। चँदुर तलवार तु सिपर पथर दॅरिथ दिवान तु कनन दिवान थॅप्य।)  
भूपत! वुछ नेबरु आयि वावु सुत्त्य शीनु मानि वॅस्य वॅस्य। बोज़ सारिनुय जिंदु सिपहन हुंज़ ग्रज़। सॉरी सिपाह नियि शीनु मानि डुलविथ। अगर यि बालु छम्ब पेयि वॅसिथ, अँस्य ति मरव वुन्य मलबस तल।  
(पनुन कलु अथव सुत्त्य रॅटिथ पॅजि प्यठ ब्यहान। भूपत ब्कचि मंज़ु क्याहताम कडान।)
- चँदुरः भूपत! क्याह छुख छारान। अँस्य मरव वुन्य। अति क्याह छुय?  
(भूपतस छे अथस मंज़ वातवुन्य मूर्ती अथस मंज़। तथ ज़न तु मुन्नरान ठानु।)
- भूपतः चँदुरा! म्यॉन्त् यात्रा हेचुन अंद वातुन्त्। मे वॅरिजि क्षमा। बु ह्यकु नु व्वन्त् चॉन्त् रॉछ वॅरिथ। (मूर्ती मंज़ु ज़हर ऑसस दिवान दॅरिथ।)
- चँदुरः यि क्या ख्योथ भूपत?
- भूपतः वेह।  
चँदुर हुकु गछान थोद वॅथिथ)
- चँदुरः क्याह?
- भूपतः यथ विश कन्या मूरन्न मंज़ ओस ज़हर। सु न्यंगलोव मे। बु ओसुस नु काँसि हुंदि हॅथियारु सुत्त्य मरुन यछान। ओह ... यथ कायायि प्यठ ओस शाह खारनुक तु वालनुक बोर। यछि पछि हुंद बोर। सु ल्वत्यव।  
(भूपत ल्वति थोद व्वथान। नेबरु ज़न तु बारानु वसान। चँदुर ह्यवान भूपतस कुन युन। नज़र छस प्यवान बरु नेबरु।)
- चँदुरः भूपत! यि क्याह कोरुथ? वुछ नेबर्य आयि पां त्रठ वॅसिथ। वुछ हुपॉर्य।
- भूपतः यि गव व्यनाशु काल।
- चँदुरः अँस्य क्याह करव व्वन्त्? यिम गॅयि सॉरी डुलविथ शीनु बुज्यु। छँब्!  
(भूपतस ज़हर तेलान। चँदुर तॅमिस पानस सुत्त्य रटान तु भूपत वारु वारु पॅथरिस प्यवान।)

- चँदुरः भूपत! बु त्रोवथसु कुनुय? भूपत!  
(केंह ब्रुंज्य छवपु।)
- चँदुरः भूपत! वुछ हुपौर्य। वुछ पूर्य किन्त्य ... वुछ!  
(भूपत मुश्किलन कल तुलान थोद।)
- भूपतः क्याह?
- चँदुरः ओबरस गँयि खंजि। रव ह्योतुन नोन नेरुन। वुछ ओबरस प्यव परतव,  
व्वशलुन। वुछ हुम बालु थँग्य गँय नमूदार। रव ह्योतुन प्रज़लुन।  
(भूपत अँथ्य सुत्त्य प्रान हारान।)
- चँदुरः भूपत!  
(चँदुर भूपतस कलस सुत्त्य कलु रलावान, तु पतु फुट्यमुत्यव क्वठ्यव  
थोद व्वथान।)
- चँदुरः भूपत! येति कुस छु व्वन्य? क्याह छु व्वन्य? सिर्फ छुस बु तु म्यॉन्य छाय।  
तु यि बे माने ताज। ओफ! गंड गव यलु। बाँदिश म्वकलेयि। साँरी गँयि  
पानस पानस। तु बु! बु कथ क्युत छुस? ओह भूपत! बु कथ क्युत छुस?  
कस क्युत छुस? कस क्युत छुस ... ?
- (अँथ्य सुत्त्य वारु वारु पर्द वसान ब्वन।)

अंद



छाय  
मोती लाल केम्मू

---

Source: 'tshà` by **Moti Lal Kemmu** in Urdu-Kashmiri Script.  
Year of publication: 2000 – 2<sup>nd</sup> Edition  
Rewritten in Standardised Devanagari-Kashmiri by **M.K.Raina**.  
Work completed on 18.03.2005 ~ Updated 09.05.2020

---